

30  
Jahre  
ans



Storch Schweiz  
Cigogne Suisse



Storch Schweiz · Cigogne Suisse Bulletin 2006 / 2007

Nr. / No 36

# Inhalt · Table des matières

Bulletin Nr. 36 · März/Mars 2007

Brutergebnisse/Résultats des couvées 2006

Liebe Storchenfrende	
Chers amis, chères amies des cigognes .....	1
Bericht des Präsidenten über das Jahr 2006	
Rapport annuel 2006 du Président .....	3
Entwicklung des Storchbestandes in den vergangenen Jahren	
Evolution de l'effectif des cigognes au cours des dernières années .....	6
Rückblick über 30 Jahre Gesellschaft «Storch Schweiz»	
Rétrospective 30 ans de la Société «Cigogne Suisse» .....	9
Zum Gedenken an Ernst Friedrich	
En souvenir d'Ernst Friedrich .....	18
Die Witi lebt – dritte Saison im Infozentrum Witi Altreu	
La «Witi» est vivante – troisième saison au Centre d'information Witi Altreu .....	20
Vom Plan zur Aktion für den Weissstorch	
Du projet à l'action en faveur de la cigogne blanche .....	22
Vorläufige Ergebnisse des VI. Internationalen Weissstorchzensus	
Résultats provisoires du VI <sup>e</sup> Recensement international de la cigogne blanche .....	24
Wohnungsneubau für Storchenfamilie auf dem E-Mast Nr. 23 in Rottenschwil AG	
Construction d'un nouveau logement pour une famille de cigognes sur le pylône no 23 à Rottenschwil AG .....	26
Bodensee-Stiftung – die Koordinationsstelle für Umweltschutz am Bodensee	
Bodensee-Stiftung – le service de coordination pour la protection de l'environnement du Lac de Constance .....	27
Noch leben Senderstörche von «S.O.S. Storch»	
Des cigognes avec balise de «S.O.S. Cigogne» toujours en vie .....	29
Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2006 in der Schweiz	
Effectif des couples et résultats des couvées en Suisse en 2006 .....	31
Schweizer Brutvögel in Deutschland – 2006	
Cigognes nicheuses suisses en Allemagne – 2006 .....	32

## Impressum

### *Herausgeber:* **Storch Schweiz**

*Sekretariat:* Postfach 36, 4936 Kleindietwil,  
Telefon 062 965 29 26  
storch-schweiz@bluewin.ch  
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch  
Unter dem Patronat der Schweizerischen  
Vogelwarte Sempach

*Redaktion:* Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

*Übersetzung:* Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries

*Fotos:* AEW ENERGIE AG, Kurt Anderegg, Andreas  
Krähenbühl, Dr. Tobias Salathé, Dr. Holger  
Schulz, Kai-Michael Thomsen

© Copyright by Storch Schweiz

*Layout:* Bonani AG, 3076 Worb

*Druck:* Jakob AG, 3506 Grosshöchstetten

## Impressum

### *Éditeur:* **Cigogne Suisse**

*Sekretariat:* Case postale 36, 4936 Kleindietwil,  
Téléphone 062 965 29 26  
storch-schweiz@bluewin.ch  
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch  
Sous le patronage de la Station ornithologique  
suisse à Sempach

*Rédaction:* Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

*Traduction:* Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries

*Photos:* AEW ENERGIE AG, Kurt Anderegg, Andreas  
Krähenbühl, Dr. Tobias Salathé, Dr. Holger  
Schulz, Kai-Michael Thomsen

© Copyright by Cigogne Suisse

*Layout:* Bonani AG, 3076 Worb

*Impression:* Jakob AG, 3506 Grosshöchstetten



Bildnachweis/credit photo:  
Holger Schulz



Bildnachweis/credit photo:  
Andreas Krähenbühl

# Liebe Storchenfreunde

## Chers amis, chères amies des cigognes

Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

1976 wurde die «Gesellschaft zur Förderung des Storchenansiedlungsversuches in Altreu» gegründet zur künftigen Sicherung des Lebenswerks von Max Bloesch. Ein Rückblick über 30 Jahre Gesellschaft «Storch Schweiz» – wie sie sich heute nennt - steht im Zentrum dieses Bulletins.

Über die Arbeit und die grossen Verdienste von Max Bloesch wurde national und international in den Massenmedien und vor allem in der Fachliteratur schon viel publiziert. An dieser Stelle ist es auch Zeit, Peter und Margrit Enggist für ihr jahrelanges persönliches, zeitliches und finanzielles Engagement als Geschäftsführer einerseits und «Frau für alles» andererseits besonders zu danken. In Zusammenarbeit mit Fachleuten und Storchenfreunden sind in ihrer Amtszeit wichtige Neuorientierungen der Gesellschaft sowie vielfältige Kontakte entstanden, die nun ihre Früchte tragen. Das Bulletin gibt darüber Auskunft. Wir hoffen, dass sie weiterhin Kraft und Ausdauer aufbringen für diese wichtige Aufgabe, gerade in einer Zeit, wo die Zukunft unserer Welt immer mehr ins Zentrum des Bewusstseins und hoffentlich auch des Handelns rückt. Es wäre wünschenswert, wenn sich auch in unserer Gesellschaft vermehrt jüngere Leute engagieren würden – es geht ja schliesslich in erster Linie auch um ihre Zukunft – gerade jetzt, wo sich einige sehr verdienstvolle Persönlichkeiten aus unserem Vorstand in den wohlverdienten «Ruhestand» begeben haben (siehe am Schluss der Verdankungen).

### Verdankungen

Wir danken allen, die im vergangenen Jahr die Gesellschaft «Storch Schweiz» unterstützt haben, insbesondere nachfolgend aufgeführten Personen und Institutionen:

- den Mitgliedern und Gönnern unserer Gesellschaft

C'est en 1976 que fut fondée la «Société pour la promotion de la réintroduction des cigognes à Altreu» dans le but d'assurer la pérennité de l'œuvre de Max Bloesch. Au centre du présent Bulletin, nous avons placé une rétrospective sur 30 années de «Cigogne Suisse» – le nom actuel de la Société.

Un grand nombre d'articles ont déjà paru, sur le plan national et international, mais surtout dans la presse spécialisée, sur le travail et les immenses mérites de Max Bloesch. Le moment est aussi venu de remercier ici Peter et Margrit Enggist de leur engagement personnel et financier pendant de longues années, ainsi que de leurs sacrifices en heures de présence en tant que directeur d'une part et comme «femme à tout faire» d'autre part. Au cours de ces années, la collaboration entre spécialistes et amis de la cigogne a permis la mise en œuvre d'importantes orientations nouvelles et la création de contacts fort divers dont nous récoltons les fruits aujourd'hui. Il en est question dans ce Bulletin. Nous espérons qu'ils auront la force et la persévérance pour continuer cette oeuvre si importante à un moment où l'avenir de notre planète occupe de plus en plus nos esprits et – espérons-le – suscitera enfin des mesures concrètes. Il serait souhaitable qu'un plus grand nombre de jeunes s'engagent – n'est-ce par leur avenir avant tout qui est en jeu? – plus particulièrement en ce moment où plusieurs personnalités méritoires de notre comité ont pris une «retraite» bien méritée (voir aussi à la fin des Remerciements).

### Remerciements

Nous remercions tous ceux qui ont soutenu la société «Cigogne Suisse» au cours de l'année écoulée, en particulier les personnes et les institutions mentionnées ci-après:

- les membres et donateurs de notre société
- l'association «Für üsi Witi» pour les visites gui-



Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2006 / 2007

- dem Verein «Für üsi Witi» für die Gratisführungen anlässlich der Mitgliederversammlung in Altreu
- den verschiedenen Wehrdiensten und Elektrizitätswerken für die Unterstützung bei der Beringung
- Herrn Andreas Wesemann, Firma Maltech, Zug, für die Gratis-Hebebühne für die Beringung in Birri-Althäusern AG
- der Gemeinde Kaiseraugst für die Finanzierung der Hebebühne für die Beringung auf der Kirche in Kaiseraugst AG
- Familie Antonia und Franz Loher für die Finanzierung der Hebebühne für die Beringung auf dem Hochkamin Sun in Bürglen TG
- Herrn Anton Griess für die Finanzierung der Horstmontage auf dem Storchenturm in Rheinfelden AG
- Herrn Willy Huwyler für die Sponsoraktivitäten bei der Beringung in Hünenberg ZG
- Marlise und Markus Bonani, Bonani AG, Worb, und Herrn Hans Thurnherr für die grosszügige Spende für das Bulletin
- den Regionsleitern, den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Storchstützpunkte für ihren unermüdlichen Einsatz für die Störche
- dem Verein «Für üsi Witi» und den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Infozentrums Witi Altreu für die gute Zusammenarbeit
- allen, die uns Informationen über unsere Störche haben zukommen lassen, insbesondere Dr. Gottfried Nauwerck, Gerd Dahms, Helmut Eggers, Georg Fiedler, Ute Reinhard, Ingrid Dorner
- allen, die den Störchen Wohnrecht gewähren
- Mit Bedauern haben wir den Rücktritt der Vorstandsmitglieder Kurt Anderegg, journalistische Begleitung, Christian Känzig, Leiter Region rot und Max Zumbühl, Leiter Region grün entgegennehmen müssen. «Storch Schweiz» dankt ihnen für den grossen Einsatz während vieler Jahre. Wir wünschen ihnen für die Zukunft alles Gute und hoffen, sie weiterhin an den Mitgliederversammlungen begrüßen zu dürfen. ■
- dées offertes gracieusement à l'occasion de l'assemblée générale à Altreu
- les différents services d'intervention et les compagnies d'électricité pour leur aide lors du baguage des cigognes
- Andreas Wesemann de l'entreprise Maltech à Zoug pour la plate-forme élévatrice gracieusement mise à disposition pour le baguage à Birri-Althäusern AG
- la commune de Kaiseraugst pour le financement de la plate-forme élévatrice destinée au baguage sur l'église de Kaiseraugst AG
- la famille Antonia et Franz Loher pour le financement de la plate-forme élévatrice destinée au baguage sur la grande cheminée de Sun à Bürglen TG
- Willy Huwyler pour ses activités de parrainage lors des baguages à Hünenberg
- Anton Griess pour le financement du montage d'un nid sur la tour des cigognes à Rheinfelden AG
- Marlise et Markus Bonani AG Worb, et Hans Thurnherr à Chêne-Bougeries, pour leur don généreux en faveur du Bulletin
- les responsables de régions, les collaboratrices et collaborateurs des colonies pour leur engagement infatigable en faveur des cigognes
- l'association «Für üsi Witi» et les collaboratrices et collaborateurs du Centre d'information Witi Altreu pour l'excellente collaboration
- tous ceux et celles qui nous font parvenir des informations sur nos cigognes, notamment MM. Gottfried Nauwerk, Gerd Dahms, Helmut Eggers, Georg Fiedler et Mmes Ute Reinhard, Inge Dorner
- tous ceux et celles qui accueillent des cigognes chez eux
- C'est avec regret que nous avons dû accepter la démission des membres suivants de notre comité: Kurt Anderegg, collaboration journalistique, Christian Känzig, responsable de la Région rouge et Max Zumbühl, responsable de la Région verte. «Cigogne Suisse» les remercie de leur important engagement pendant de nombreuses années. Nous leur présentons nos meilleurs vœux pour les années à venir tout en espérant les retrouver lors de nos assemblées générales. ■

# Bericht des Präsidenten über das Jahr 2006

## Rapport annuel 2006 du Président

Dr. Tobias Salathé, Givrins VD

Bilder · Photos: Kurt Anderegg · Dr. Tobias Salathé



3

Als brütende Weissstörche 1948 aus unserer Kulturlandschaft verschwunden waren, begann Max Bloesch in Altreu mit ihrer Aufzucht in Gefangenschaft zur Auswilderung. Seine Privatinitiative nahm rasch an Bedeutung zu, sodass 1976, unter dem Patronat der Schweizerischen Vogelwarte, eine «Gesellschaft zur Förderung des Storchenansiedlungsversuches in Altreu» gegründet wurde. Ihre Aufgabe war es, das Wiederansiedlungsprojekt zu unterstützen, es bekannt zu machen und in der breiten Bevölkerung Verständnis und Unterstützung dafür aufzubauen. Dreissig Jahre später feierte unsere Gesellschaft, die sich unterdessen einfach «Storch Schweiz» nennt, am 29. April 2006 ihr Jubiläum in Altreu: Standesgemäss in der «Storchenstube» des Gasthauses «Zum Grüene Aff» am Aareufer, ein paar Schritte von der ehemaligen Aufzuchtstation entfernt, wo die erfolgreiche Rückkehr des Weissstorchs in unserem Land begann. Viktor Stüdeli, der Gemeindepräsident von Selzach (zu der Altreu gehört), begrüsst die 67 Teilnehmer/innen und überbrachte seine Glückwünsche. Im Namen unserer Gesellschaft bedankte ich mich bei ihm für seine tatkräftige Unterstützung in amtlichen Fragen,

Lorsqu'en 1948, les dernières cigognes blanches avaient cessé de nidifier dans notre pays, Max Bloesch débuta leur élevage à Altreu en les gardant dans des enclos. Son initiative privée prit rapidement de l'ampleur de sorte qu'en 1976, la «Société pour la promotion de la réintroduction de la cigogne à Altreu» fut fondée sous le patronage de la Station ornithologique suisse. Elle avait pour mission de soutenir le projet de réacclimatation, de le faire connaître et de susciter intérêt et soutien auprès d'un large public. Trente ans plus tard, notre Société, qui s'appelle maintenant tout simplement «Cigogne Suisse», a célébré cet événement le 29 avril 2006 à Altreu. Comme il se doit, dans la «Storchenstube» du restaurant «Zum Grüene Aff» au bord de l'Aar, à quelques pas de la station d'élevage d'où est parti le retour réussi de la cigogne blanche dans notre pays. Viktor Stüdeli, président de la commune de Selzach (dont fait partie Altreu), salua les 67 participants et apporta ses félicitations. Au nom de notre Société, je l'ai remercié de son aide efficace en matière de démarches administratives, comme agent de renseignement bénévole au nouveau Centre d'informations et comme guide et sur-



**Storch Schweiz**  
**Cigogne Suisse**  
**2006 / 2007**

als freiwillige Auskunftsperson im neuen Infozentrum und als Exkursionsleiter und Aufseher in der Schutzzone Witi. Auch Vreni Flückiger, die Vizepräsidentin des Trägervereins «Für üsi Witi», welcher das Infozentrum auf unserem Areal betreibt, gratulierte. Sie berichtete über



*Jubiläumsapéro an der Aare in Altreu.*

*Apéritif d'anniversaire aux bords de l'Aar à Altreu.*

veillant dans la région protégée de la Witi. Vreni Flückiger, vice-présidente de l'association «Für üsi Witi» qui exploite le Centre d'information situé sur notre aire, présenta également

die erfolgreiche dritte Saison im Infozentrum Witi Altreu auf dem Gelände unserer ehemaligen Storchestation. Mehr darüber im Artikel auf Seite 20. Am Nachmittag konnten wir die heurige Ausstellung «Mein Name ist Hase» und die benachbarten Teile der Witi und Aareue auf geführten Exkursionen besuchen.

Während der Jubiläumsversammlung präsentierte Margrit Enggist einen illustrierten Rückblick auf die Entwicklung unserer Gesellschaft. Wir Storchenschützer wussten während dieser dreissig Jahre unsere Ziele und Methoden den sich ändernden Umständen anzupassen und mit der Zeit zu gehen. Mit Recht sind wir auf diese Entwicklung und unsere Erfolge bei der Wiederansiedlung des Storches als Wildvogel in der Schweiz stolz. Einzelheiten dazu im Bericht unseres Geschäftsführers auf Seite 6.

Mit dem Erfolg der Wiederansiedlung des Weissstorchs in der Schweiz kam die Idee auf, Altreu für die Auszeichnung «Europäisches Storchendorf» vorzuschlagen. Diese Auszeichnung wird jeweils nur an eine Gemeinde pro Land verliehen; und zwar bis heute an neun Storchendörfer in Bulgarien, Deutschland, Kroatien, Österreich, Polen, Rumänien, Slowenien, Spanien und Ungarn ([www.euronatur.org/Europaeische\\_Storchendoerfer.storchendoerfer.0.html](http://www.euronatur.org/Europaeische_Storchendoerfer.storchendoerfer.0.html)). Am 30. November nahm Dr. Martin Schneider-Jacoby von der «Stiftung Europäisches Naturerbe» einen Augenschein in Altreu vor und liess sich von den Vertretern der Gemeinde, des Vereins «Für üsi Witi» und «Storch Schweiz»

ses vœux. Elle nous parla ensuite du succès remporté par la troisième saison du Centre d'information sur le territoire de notre ancienne colonie de cigognes. Vous trouverez plus de détails dans l'article à la page 20. L'après-midi nous a donné l'occasion de visiter l'exposition temporaire «Je m'appelle Lièvre» et les parties voisines de la Witi et des zones alluviales de l'Aar.

Au cours de l'assemblée anniversaire, Margrit Enggist présenta une rétrospective illustrée de l'évolution de notre Société. Au cours de ces trente années, nous autres protecteurs de la cigogne avons su adapter nos objectifs et nos méthodes aux changements des conditions et à suivre l'air du temps. C'est à juste titre que nous sommes fiers de cette évolution et de nos succès en matière de réacclimatation de la cigogne en Suisse en tant qu'oiseau sauvage. Des détails figurent dans l'article de notre directeur à la page 6.

Vu le succès de la réacclimatation de la cigogne blanche en Suisse, l'idée nous est venue de proposer Altreu pour la distinction «Village européen de la cigogne». Cette distinction n'est accordée qu'à un seul village par pays. A l'heure actuelle, l'Europe compte neuf de ces villages dans les pays suivants: Bulgarie, Allemagne, Croatie, Autriche, Pologne, Roumanie, Slovaquie, Espagne et Hongrie ([www.euronatur.org/Europaeische\\_Storchendoerfer.storchendoerfer.0.html](http://www.euronatur.org/Europaeische_Storchendoerfer.storchendoerfer.0.html)). Le 30 novembre, Martin Schneider-Jacoby de la «Fondation Patrimoine naturel européen» (EURONATUR) est venu sur place pour recueillir des informations de



über die Naturschutzsituation und unsere konkreten Aktivitäten für den Storch informieren. Gespannt warten wir nun auf einen Entscheid aus Radolfzell über eine eventuelle Auszeichnung.

Auch unabhängig davon kann Altreu als Beispiel für die erfolgreiche Entwicklung einer ehemaligen Aufzuchtstation zu einem aktiven Naturschutzzentrum dienen. Ehemalige Aussenstationen des Wiederansiedlungsprojekts in den verschiedenen Regionen der Schweiz sollen von den Altreuer Erfahrungen profitieren können. Unsere Gesellschaft hilft ihnen tatkräftig bei der Umsetzung ihrer Projekte.

Dies ist auch einer der konkreten Vorschläge zur Umsetzung des «Nationalen Aktionsplans Weissstorch Schweiz», der im vergangenen Jahr von unserer Gesellschaft, unter Federführung von Matthias Kestenholz, redigiert worden ist. Das mit der Hilfe von rund 40 Experten erarbeitete Dokument konnte an den Auftraggeber, das Bundesamt für Umwelt (BAFU), abgeliefert werden. Wir hoffen, dass der Aktionsplan in diesem Jahr publiziert und auch auf Französisch übersetzt wird. Unsere Gesellschaft hat bereits eine Anzahl konkreter Aktionen und Anlässe in den Regionen geplant (s. Seite 22). Ihre Vorbereitungen schreiten zügig voran. Dabei sind wir auch auf Ihre tatkräftige Unterstützung angewiesen und danken bestens im Voraus. ■

la part de représentants de la commune, de l'association «Für üsi Witi» et de «Cigogne Suisse» sur la situation de la protection de la nature et nos activités concrètes en faveur de la cigogne. C'est avec impatience que nous attendons une décision depuis Radolfzell sur une éventuelle nomination.

Mais indépendamment du résultat de cette démarche, Altreu peut servir d'exemple pour la transformation réussie d'une ancienne station d'élevage en un Centre actif de protection de la nature. Les anciennes colonies du projet de réacclimatation dans les différentes régions doivent profiter des expériences faites à Altreu. Notre Société les aide activement dans la mise en œuvre de leurs projets.

Ce soutien est d'ailleurs l'une des propositions concrètes pour la mise en œuvre du «Plan d'action Cigogne blanche en Suisse» rédigée l'année passée par notre Société sous la direction de Matthias Kestenholz. Le document, élaboré avec l'aide d'une quarantaine d'experts, a pu être remis au mandant, l'Office fédéral de l'environnement (OFEV). Nous espérons que le plan d'action sera publié au cours de cette année et traduit en français. Notre Société a déjà planifié un certain nombre d'actions et de manifestations dans les régions (voir page 22) et les préparations vont bon train. Pour ces projets, nous comptons aussi sur votre soutien efficace et vous en remercions d'avance. ■



# Entwicklung des Storchenbestandes in den vergangenen Jahren

## Evolution de l'effectif des cigognes au cours des dernières années

Peter Enggist · Geschäftsführer «Storch Schweiz» · Directeur de «Cigogne Suisse»

Bilder · Photos: Kurt Anderegg

6



Noch vor 30 Jahren glaubte man kaum, dass sich in der Schweiz jemals wieder eine stabile Storchpopulation entwickeln könnte.

1976 zählten wir in der Schweiz 38 Storchpaare, die alle in Gefangenschaft gezüchtet und in den Jahren vorher ausgewildert worden waren, wovon 13 Paare in Altreu SO brüteten, die weiteren in Avenches VD, Staad SO, Brittnau AG, Möhlin AG, Uznach SG, Münsingen BE und in Flaach ZH. In den nachfolgenden zehn Jahren stieg der Bestand frei brütender Storchpaare auf 120 an. Dies aber nur dank der Gründung weiterer Aussenstationen, in denen Störche aus den Gehegen von Altreu ausgewildert wurden. Nachdem in den Jahren vor 1976 die meisten Jungvögel künstlich zurückgehalten worden waren, durften in den Jahren bis 1986 ca. 30% der Jungen frei ausfliegen. In den nachfolgenden zehn Jahren stieg der Storchbestand weiter auf 167 Paare an, obschon in dieser Zeit nur noch vereinzelt Störche zurückgehalten und ausgewildert wurden. Erfreulicherweise konnten wir feststellen, dass die frei ausgeflogenen Jungstörche ins Winterquartier zogen und – sofern

On avait peine à croire, il y a 30 ans encore, qu'une population de cigognes stable ne puisse jamais se développer en Suisse.

En 1976, on comptait en Suisse 38 couples de cigognes qui avaient tous été élevés dans des enclos après avoir été capturés au cours des années précédentes. 13 de ces couples nichaient à Altreu SO et les autres à Avenches VD, Staad SO, Brittnau AG, Möhlin AG, Uznach SG, Münsingen BE et à Flaach ZH. Au cours des 10 années suivantes, l'effectif des couples nichant en liberté passa à 120, mais uniquement grâce à la création de nouvelles colonies dans lesquelles on retenait des cigognes provenant des enclos d'Altreu. Alors que la plupart des jeunes cigognes furent artificiellement retenues dans les années d'avant 1976, environ 30% des cigogneaux ont pu s'envoler librement dans les dix ans jusqu'en 1986. Au cours des dix années suivantes, l'effectif grimpa pour atteindre 167 couples bien que seuls quelques individus isolés aient encore été tenus en captivité. C'est avec satisfaction que nous avons pu constater que les jeunes cigognes en liberté partaient dans les quartiers d'hiver

sie die Gefahren auf dem Zugweg überlebt hatten – als Brutvögel zurückkehrten. 1994 beschlossen wir, in der Schweiz keine Störche mehr auszuwildern und die Zufütterung der Vögel stufenweise bis auf Null abzubauen. Trotz der vorerst umstrittenen Massnahmen ist der Storchenpaarbestand bis ins Jahr 2006 weiter auf 220 angewachsen.

Aufgrund der Entwicklung in den vergangenen Jahren müssen wir uns heute fragen, ob es richtig gewesen ist, den Weissstorch bei uns künstlich anzusiedeln. Wir können davon ausgehen, dass dank der positiven Entwicklung in der ganzen Welt, die stolzen Vögel auch bei uns wieder auf natürliche Weise Nistplätze gefunden hätten.

Wie erklärt sich diese positive Entwicklung? Eine mögliche Antwort könnte die Klimaerwärmung sein, denn dank den höheren Temperaturen in der Brut- und Aufzuchtzeit sterben bei uns weniger Küken an Unterkühlung. Weiter stellen wir fest, dass der grössere Teil unserer ziehenden Störche im Herbst nicht mehr nach Afrika, sondern nur noch bis Spanien zieht. Dank der kürzeren Reise ins Winterquartier sind sie weniger Gefahren ausgesetzt und haben dadurch eine grössere Überlebenschance. Die Gründe für die Veränderung des Zugverhaltens sind uns bis heute noch nicht bekannt. Es könnte sein, dass die erwähnte Klimaveränderung auf das Zugverhalten unserer Vögel Einfluss genommen hat. Oder hat vielleicht das Auswildern der bei uns gezüchteten Vögel ihr Zugverhalten verändert?

Weitere Gründe für die positive Entwicklung sind sicher auch die Verbesserungen der für die Störche nötigen natürlichen Nahrungsgrundlagen und die Nesthilfen und deren jährlichen Pflege. Zudem können wir feststellen, dass uns erfreulicher-



et qu'elles en revenaient pour nicher – pour autant qu'elles aient survécu aux dangers qui les guettent sur la route migratoire. En 1994, nous avons décidé de ne plus garder de cigognes en captivité en Suisse et de réduire le nourrissage progressivement à zéro. Bien que cette mesure ait d'abord été fortement contestée, l'effectif a continué à augmenter jusqu'à 220 couples en 2006.

Sur la base de l'évolution au cours des dernières années, nous devons nous demander si la réacclimatation artificielle de la cigogne dans notre pays était sensée. Grâce au développement positif partout dans le monde, nous pouvons partir de l'idée que ce bel oiseau a de nouveau trouvé tout naturelle-

ment chez nous des aires de nidification.

Comment expliquer ce développement positif? Une des réponses possibles pourrait être le réchauffement climatique car grâce aux températures plus élevées pendant la période de couvaison et d'élevage, les décès de cigogneaux par hypothermie sont moins fréquents. Autre constatation: lors de la migration en automne, la plupart de nos cigognes ne partent plus jusqu'en Afrique, mais s'arrêtent en Espagne déjà. Grâce au voyage plus court, elles sont confrontées à moins de risques, ce qui augmente leurs chances de survie. Les causes de la modification du comportement migratoire ne sont pas encore connues à ce jour. Il est possible que le changement climatique ait influencé le comportement migratoire de nos oiseaux, ou est-ce peut-être la captivité des cigognes élevées dans les enclos?

Parmi les autres raisons pour l'évolution positive figurent sans doute les améliorations apportées aux sources alimentaires naturelles nécessaires aux cigognes et les auxiliaires de nid et leur entretien annuel. Il est également réjouissant de





weise immer weniger Stromopfer aus Frankreich und Spanien gemeldet werden. Dieser Rückgang der Stromtoten ist sicher auf die enormen Anstrengungen der Storchenschützer, zusammen mit den Stromproduzenten, zurückzuführen.

Die Zukunft wird zeigen, ob dieser Aufwärtstrend in der Storchenszene anhalten wird und ob das in unserem Aktionsplan gesteckte Ziel, dass die Schweiz 300 Storchpaaren eine sichere und dauerhafte Existenz bieten könnte, je erreicht wird.

Sicher werden wir uns weiter anstrengen müssen, um die Lebensgrundlagen zu verbessern.

Wir gehen davon aus, dass die deutlich spürbare Klimaerwärmung den Störchen in unseren Breiten graden zugute kommt, jedoch nehmen wir an, dass die Lebensräume in den südlichen Ländern immer mehr austrocknen werden und die Störche dadurch weniger Nahrung finden. Diese Entwicklung könnte insgesamt den Bestand wieder massiv reduzieren und somit auch bei uns negativ beeinflussen.

Es ist höchste Zeit, die immensen Probleme unserer Umwelt ernst zu nehmen und alles daran zu setzen, die anfangs Februar im UNO-Bericht vorausgesagte Klimaerwärmung zu stoppen. ■

constater que nous recevons de moins en moins d'avis de France et d'Espagne de cigognes victimes d'électrocution. Ce recul du nombre d'électrocutions est sans doute à mettre à l'actif des énormes efforts des protecteurs de la cigogne en collaboration avec les producteurs d'électricité.

L'avenir montrera si cette tendance à la hausse du nombre de cigognes se poursuit et si le but fixé dans notre plan d'action, à savoir la capacité de la Suisse à garantir à 300 couples de cigognes une existence sûre et durable, pourra jamais être atteint.

Nous devons certainement persévérer dans nos efforts visant à améliorer les conditions de vie de la cigogne.

Nous partons de l'idée qu'à nos latitudes, le réchauffement climatique sensible se répercute favorablement sur la vie des cigognes, mais nous supposons que les espaces vitaux dans les pays situés plus au sud seront de plus en plus asséchés, offrant de ce fait moins de nourriture aux cigognes. Prise globalement, cette évolution pourrait à nouveau réduire fortement l'effectif et avoir des répercussions négatives jusque dans nos contrées.

Il est urgent de prendre enfin au sérieux les immenses problèmes de notre environnement et de mettre tout en œuvre pour stopper le réchauffement climatique annoncé début février dans un rapport de l'ONU. ■

# Rückblick über 30 Jahre Gesellschaft «Storch Schweiz» (Schweiz. Gesellschaft für den Weissstorch, Altreu) Rétrospective 30 ans de la Société «Cigogne Suisse» (Société suisse pour la cigogne blanche, Altreu)

Ruggero Ponzio, Liebefeld BE  
Bilder · Photos: zVg

## Vorgeschichte

Schon in den Zwanzigerjahren des 19. Jahrhunderts zeichnet sich in der Schweiz ein steter Rückgang des Storchbestandes ab. Um über diesen Sachverhalt ein zuverlässiges Bild zu erhalten, stellt sich Dr. Max Bloesch die Aufgabe, die Verhältnisse und Probleme näher zu untersuchen.

Nachdem in der Schweiz seit 1950 keine Störche mehr in freier Wildbahn genistet haben, beginnt Dr.

Max Bloesch, später mit der Unterstützung seiner Tochter Lotte Schäfer-Bloesch, 1948 Störche aus dem Elsass und 1955–1959 insgesamt über 300 Vögel aus Algerien anzusiedeln und auszuwildern.

Max Bloesch hat die Idee, die Auswilderungen auf das ganze Schweizerische Mittelland auszuweiten. Auf Initiative von Ernst Friedrich entsteht 1965 in Uznach die erste Aussenstation von Altreu. Von da an entstehen bis 1976 weitere Aussenstationen, die dazu beitragen, dass der Storchbestand nun jährlich zunimmt.



## Avant-propos

Dans les années 20 du 19e siècle déjà, une diminution constante de l'effectif des cigognes était perceptible en Suisse. Pour se faire une idée exacte sur cet état de faits, Max Bloesch se donne comme tâche d'examiner les conditions et les problèmes de plus près.

Dès 1950, plus aucune cigogne ne niche en liberté dans notre pays.

En 1948, Max Bloesch, avec le soutien plus tard de sa fille Lotte Schäfer-Bloesch, commence à établir et à garder en enclos des cigognes provenant de l'Alsace et un total de plus de 300 individus en provenance d'Algérie de 1955 à 1959.

Max Bloesch a alors l'idée d'étendre ces volières sur l'ensemble du Plateau suisse. Sur l'initiative d'Ernst Friedrich, la première colonie de cigognes d'Altreu voit le jour à Uznach en 1965. Dès lors, d'autres colonies sont créées jusqu'en 1976, et dorénavant, l'effectif augmentera chaque année.

Ort	Jahr	Gründer, Gründungsmitglieder
Staad SO	1966	Ernst Schelker
Brittnau AG	1967	Bruno Moor, Peter Hartmann
Avenches VD	1968	Dr. Poncet, Werner Schwab
Möhlin AG	1970	Karl Hess, Erich Kim, Ernst Diethalm
Münsingen	1972	1977 wieder aufgehoben
Grossaffoltern BE	1973	Peter Marti, Albert Grossenbacher
Flaach	1974	kurze Zeit später wieder eingegangen
Kleindietwil	1976	Peter und Margrit Enggist

Lieu	Année	Fondateur, membres fondateurs
Staad SO	1966	Ernst Schelker
Brittnau AG	1967	Bruno Moor, Peter Hartmann
Avenches VD	1968	Dr Poncet, Werner Schwab
Möhlin AG	1970	Karl Hess, Erich Kim, Ernst Diethalm
Münsingen	1972	Abandonnée en 1977
Grossaffoltern BE	1973	Peter Marti, Albert Grossenbacher
Flaach	1974	Abandonnée peu de temps après
Kleindietwil	1976	Peter et Margrit Enggist

1976

## Gründung der Gesellschaft

Auf Anregung des damaligen Stadtpräsidenten und Regierungsrates von Solothurn, Dr. Fritz Schnei-

1976

## Fondation de la Société

A l'instigation de Fritz Schneider, alors maire de la Ville de Soleure et Conseiller d'Etat soleurois,



der, wird die «Gesellschaft zur Förderung des Storchensiedlungsversuches in Altreu» gegründet.

**1978** erhält Max Bloesch für die Verdienste um die Wiederansiedlung des Storches in der Schweiz den Kulturpreis der Stadt Solothurn.

### 1977-1982

#### Gründung weiterer Aussenstationen

Ort	Jahr	Gründer, Gründungsmitglieder
Jonen AG	1977	Familie Vetterli
Oeschgen AG	1977	später wieder eingegangen
St. Johannsen BE	1978	Robert Schoop
Denens VD	1979	Roger und Nadine Perey
Oetwil a. See ZH	1979	Adolf Bolliger, Walter Näf, Heidi und Hansjörg Kätzbach
Büren a. d. Aare BE	1980	Rudolf Häni
Steinmaur ZH	1980	Ruedi Schmid, Emil Ewald, Hilde und Rolf Heim
Basel Lange Erlen	1980	Jürg Völlm
Mönchaltorf ZH	1980	Paul Mörker
Mörschwil SG	1981	Markus Boschung
Allschwil BL	1981	Hans Bieli
Oberwil BL	1981	Ernst Fischler, René Salathé
Hünenberg	1982	Willy und Monika Huwyler

**1983** trotz vieler Anfeindungen verleiht die Naturwissenschaftliche Fakultät der Universität Bern – in Anerkennung der Verdienste um die Erhaltung der Störche – Max Bloesch den Titel eines Doktor h.c.

**1984** Nachdem für den zurücktretenden Präsidenten Dr. Urs Schwarz kein Nachfolger gefunden werden kann, übernimmt Dr. Hanspeter Pfister, Geschäftsführer der Schweizerischen Vogelwarte, interimistisch das Präsidium.

la «Société pour la promotion de la réintroduction de la cigogne à Altreu» est fondée.

### 1978

En reconnaissance de ses mérites pour la réacclimatation de la cigogne en Suisse, Max Bloesch reçoit le Prix culturel de la Ville de Soleure.

### 1977-1982

#### Fondation de nouvelles colonies

Lieu	Année	Fondateur, membres fondateurs
Jonen AG	1977	Familie Vetterli
Oeschgen AG	1977	Disparue quelques années plus tard
St. Johannsen BE	1978	Robert Schoop
Denens VD	1979	Roger et Nadine Perey
Oetwil a. See ZH	1979	Adolf Bolliger, Walter Näf, Heidi et Hansjörg Kätzbach
Büren a. d. Aare BE	1980	Rudolf Häni
Steinmaur ZH	1980	Ruedi Schmid, Emil Ewald, Hilde et Rolf Heim
Basel Lange Erlen	1980	Jürg Völlm
Mönchaltorf ZH	1980	Mörker
Mörschwil SG	1981	Markus Boschung
Allschwil BL	1981	Hans Bieli
Oberwil BL	1981	Ernst Fischler, René Salathé
Hünenberg	1982	Willy et Monika Huwyler

**1983** Malgré de nombreuses contestations, la Faculté des Sciences naturelles de l'Université de Berne décerne à Max Bloesch le titre de Docteur honoris causa pour ses mérites pour la sauvegarde des cigognes.

**1984** Aucun successeur ne pouvant être trouvé au président démissionnaire Urs Schwarz, c'est Hanspeter Pfister, directeur de la Station ornithologique suisse qui reprend la présidence par intérim.

**1986** La Fondation Adèle-Duttweiler honore le Dr Max Bloesch en lui remettant le Prix Adèle-Duttweiler, richement doté.

La recherche d'un nouveau président s'avère difficile. Finalement, Diethelm Zimmermann, ami de longue date de Max Bloesch, se déclare prêt à assumer la présidence.

Deux nouvelles colonies sont fondées

Lieu	Année	Fondateur, membres fondateurs
Hombrechtikon im Hasel am Lützelsee	1986	Max Zumbühl
Muri AG (Murimoos)	1987	Fritz Schmied

1986 Die Adele Duttweiler-Stiftung ehrt Dr. Max Bloesch mit dem hochdotierten Adele-Duttweiler-Preis.

Die Suche nach einem neuen Präsidenten erweist sich als sehr schwierig. Nachdem immer noch kein neuer Präsident gefunden werden kann, erklärt sich Dr. Diethelm Zimmermann, langjähriger Freund von Max Bloesch, bereit, das Präsidium zu übernehmen.

Weitere zwei Storchenstationen werden gegründet

Ort	Jahr	Gründer, Gründungsmitglieder
Hombrechtikon im Hasel am Lützelsee	1986	Max Zumbühl
Muri AG (Murimoos)	1987	Fritz Schmied

1987

**Brand des Betriebsgebäudes in Altreu**

Am 23. April brennt das Betriebsgebäude in der Storchensiedlung Altreu völlig nieder. Auf Initiative des damaligen Präsidenten, Dr. Diethelm Zimmermann, veranstaltete die «Solothurner Zeitung» mit Hilfe der Solothurner Kantonalbank und mit Unterstützung der Stadt Solothurn eine Hilfsaktion, die einen grossen Betrag für den Wiederaufbau des Chalets einbringt.

Dank der unentgeltlichen Planung des Architekten Peter Enggist und z.T. grosszügigen Spenden von Baufirmen wie auch von Privatpersonen, können das Betriebsgebäude in kurzer Zeit wieder aufgebaut und die Anlage saniert werden.

1990 Am 3. März erleidet Dr. Max Bloesch im 82. Lebensjahr einen schweren Schlaganfall, von dem er sich nicht mehr richtig erholt. Mit Einverständnis des Vorstandes übergibt er die Leitung an Peter Enggist, dem heutigen Geschäftsführer. In Verbindung mit den von Reto Zingg erzielten Lebensraumverbesserungen und Neuschaffungen von Lebensräumen für den Weissstorch, wird im St. Gallischen Rheintal die Aussenstation Kriessern gegründet.

1992 In der Zwischenzeit ist der Storchenbestand wieder auf 140 Brutpaare angestiegen, d.h. es brüten wieder ungefähr gleich viele Störche wie um 1900. Von nun an ist die Hauptaufgabe die



1987

**Incendie du bâtiment d'exploitation à Altreu**

Le 23 avril, le bâtiment technique de la colonie de cigognes d'Altreu est complètement détruit par un incendie. A l'initiative du président en fonction, Diethelm Zimmermann, la «Solothurner Zeitung» lance un appel, soutenu par la Banque cantonale soleuroise et la Ville de Soleure et qui rapporte un montant appréciable pour la reconstruction du chalet.

Grâce à la planification gracieusement offerte par l'architecte Peter Enggist et aux dons parfois importants de la part d'entreprises de construction et de particuliers, le bâtiment a pu être reconstruit rapidement et les installations assainies.

1990 Le 3 mars, Max Bloesch âgé de 82 ans subit une grave attaque cérébrale dont il ne se remettra jamais complètement. D'entente avec le comité, il transmet les affaires à Peter Enggist, l'actuel directeur. Grâce aux améliorations de l'espace vital et à la création de nouveaux espaces appropriés pour les cigognes réalisés par Reto Zingg, la colonie de Kriessern voit le jour dans la vallée du Rhin st-galloise.

Erhaltung des Weissstorchs und die Verbesserung seines Lebensraums.

1993

### Neuer Name der Gesellschaft

Angesichts der positiven Entwicklung des Weissstorchbestandes erhält die Gesellschaft an der Mitgliederversammlung vom 3. Mai den neuen Namen «Schweizerische Gesellschaft für den Weissstorch, Altreu».

Auf Initiative von Reiner Bodmer und Guido Leutenegger entsteht die Aussenstation Kreuzlingen beim Seemuseum.

1994

### Internationales Symposium in Basel

Auf Initiative und auch mit grossem finanziellen Engagement von Peter Enggist organisiert die «Schweizerische Gesellschaft für den Weissstorch, Altreu» vom 7.–10. April ein Internationales Symposium in Basel mit Teilnehmern aus 23 verschiedenen Ländern Afrikas und Europas über den Schutz des Weissstorchs.

Für das Gastrecht und die grosszügige Gratisleistungen gebührt der Firma Hoffman-La Roche ein ganz grosser Dank.

Altershalber will Dr. Diethelm Zimmermann seine Verpflichtungen reduzieren. Der zurücktretende Präsident wird an der Mitgliederversammlung vom 6. Mai zum Ehrenpräsidenten ernannt. Dr. Christian Marti, Mitarbeiter der Schweizerischen Vogelwarte Sempach und Redaktor des «Ornithologischen Beobachters», wird mit grossem Applaus zum neuen Präsidenten gewählt.

In der Stiftung Kartause Ittigen, Warth TG, entsteht auf Anregung des Geschäftsführers, Kurt Schmid, die letzte Aussenstation.

1995

### Nachfolgetagung in Russheim, Deutschland

Peter Enggist, Geschäftsführer der «Schweizerischen Gesellschaft für den Weissstorch, Altreu»



1992 Entre-temps, l'effectif des cigognes atteint 140 couples nicheurs, c.-à-d. à peu près autant qu'aux alentours de 1900. A partir de maintenant, le maintien de la cigogne blanche et l'amélioration de son espace vital deviennent les tâches principales.

1993

### Nouveau nom de la Société

Au vu de l'évolution positive de la population de la cigogne blanche, la société est renommée à l'occasion de l'assemblée générale du 3 mai et s'appellera dorénavant «Société suisse pour la cigogne blanche, Altreu».

A l'initiative de Reiner Bodmer et de Guido Leutenegger, la nouvelle colonie de Kreuzlingen près du musée du lac voit le jour.

1994

### Symposium international à Bâle

A l'initiative et avec un important engagement financier de Peter Enggist, la «Société suisse pour la cigogne blanche, Altreu» organise du 7 au 10 avril à Bâle un symposium international sur la protection de la cigogne blanche, avec des participants provenant de 23 pays différents d'Afrique et d'Europe.

Nous adressons un très grand merci à l'entreprise Hoffman-La Roche pour les généreuses prestations gratuites et pour nous avoir accueillis dans ses locaux.

Pour des raisons d'âge, Diethelm Zimmermann désire réduire ses obligations. Lors de l'assemblée générale du 6 mai, le président démissionnaire est élu président d'honneur. Christian Marti, collaborateur de la Station ornithologique suisse de Sempach et rédacteur de la revue «Ornithologischer Beobachter», est élu président par acclamation.

La dernière colonie de cigognes est créée à la Chartreuse d'Ittigen, Warth TG, sur initiative du directeur, Kurt Schmid.



ist es ein Anliegen, die unterschiedlichen Meinungen, welche bei früheren Gelegenheiten zu Auseinandersetzungen geführt haben, sachlich zu diskutieren. So organisieren die «Schweizerische Gesellschaft für den Weissstorch Altreu», der «Naturschutzbund Deutschland» (NABU) und die «Nederlandse Vereniging tot Bescherming van Vogels» vom 11.–12. März ein Diskussionsstreffen zum Thema «Wiederansiedlung und Beringung».

Die Diskussion bewegt sich in einem ausgesprochen konstruktiven Rahmen, und so können alle Diskussteilnehmer/innen folgender Formulierung der «Russheimer Resolution» ihre Zustimmung geben:

**«Oberstes Ziel im Weissstorchschutz ist die Erhaltung, resp. Wiederherstellung einer dauerhaft sich selbst erhaltenden Population, die alle Merkmale einer wildlebenden Art aufweist».**

Der Vorstand der «Schweizerischen Gesellschaft für den Weissstorch» beschliesst ab sofort keine Zucht- und Auswilderungsprojekte von Störchen zu betreiben und die künstliche Zufütterung kontinuierlich zu reduzieren.

1996

### Publikation Tagungsberichte

Die Beiträge vom Basler Symposium 1994 werden in einem gewichtigen Tagungsband veröffentlicht (O. Biber, P. Enggist, C. Marti u. T. Salathé, 1995), wodurch wesentliche Grundlagen für den Schutz des Weissstorches zur Verfügung gestellt werden. Auch der Bericht vom Diskussionsstreffen über Wiederansiedlung und Beringung, das 1995 in Russheim stattgefunden hat, wird publiziert (Enggist, 1996).

1997

### Storchensiedlung Altreu wird zum Informationszentrum über den Weissstorch.

Damit spiegelt sie die Entwicklung, die das Projekt der Wiederansiedlung des Weissstorches in fast 50



1995

### Conférence de suivi à Russheim en Allemagne

Pour Peter Enggist, directeur de la «Société suisse pour la cigogne blanche, Altreu», il est souhaitable de discuter objectivement des différentes opinions qui, à d'autres occasions, ont donné lieu à des confrontations. C'est ainsi que la «Société suisse pour la cigogne blanche, Altreu», le «Naturschutzbund Deutschland» (NABU) et la «Nederlandse Vereniging tot Bescherming van Vogels» organisent du 11 au 12 mars une rencontre de discussion ayant pour thème «Réacclimatation et baguage». Il s'agit de susciter, entre les 60 participants du sud-ouest de l'Allemagne, des Pays-Bas, de l'Alsace, de Suisse et d'Italie, une compréhension mutuelle et de trouver un consensus.

Les discussions se déroulent dans un climat très constructif de sorte que tous les participants sont en mesure de donner leur accord à la formulation suivante de la «Résolution de Russheim».

**«Le maintien, resp. le rétablissement d'une population stable et autonome possédant toutes les caractéristiques de l'espèce vivant en liberté constitue l'objectif principal de la protection de la cigogne blanche».**

Le comité de la «Société suisse pour la cigogne blanche, Altreu» décide de cesser immédiatement l'élevage et le maintien en captivité de cigognes blanches, ainsi que de réduire progressivement le nourrissage par l'homme.

1996

1996

### Publication des comptes-rendus

Les interventions faites lors du Symposium de Bâle en 1994 sont publiées dans un volumineux tome (O. Biber, P. Enggist, C. Marti u. T. Salathé, 1995), mettant ainsi à disposition d'importantes connaissances de base pour la protection de la cigogne blanche. Puis paraît également le rapport sur la Rencontre de discussion relative à la réacclimata-

13



Jahren durchgemacht hat. Die Störche sind wieder da. Die beharrliche Arbeit hat sich gelohnt. Der Bestand des Weissstorches in der Schweiz ist wieder auf 176 Brutpaare angewachsen.

Aus diesem Grund hat sich der Schwerpunkt der Arbeit verlagert. Gefragt sind nicht mehr Aufzucht und Auswilderung, sondern Lebensraumerhaltung und -verbesserung.

Die Storchengehege und die künstlich zurückgehaltenen Störche sind verschwunden, die Jungvögel können wieder ungehindert wegfliegen.

Am 9. August stirbt Max Bloesch kurz vor seinem 89. Geburtstag.

**1998**

### **Jubiläumsfeier «50 Jahre Storchenschutz Schweiz»**

Aus Anlass der 50-jährigen Jubiläums organisiert die «Schweizerische Gesellschaft für den Weissstorch, Altreu» vom 12.–14. Juni in Altreu eine Internationale Weissstorch-Tagung.

Am Freitag, 12. Juni treffen Storchexperten aus verschiedenen Ländern im Turbensaal in Bellach zu einer internationalen Diskussionsrunde zusammen.

Anlässlich der Feier überreicht Kees Vos im Namen von Vogelbescherming, der holländischen Vogelschutzorganisation, dem Ehepaar Peter und Margrit Enggist den «Goldenen Löffler». Vogelbescherming Niederlande ehrt mit dieser Auszeichnung Peter und Margrit Enggist für ihre Verdienste um die Weiterführung der schweizerischen Wiederansiedlung, vor allem aber für ihre Initiative zur internationalen Zusammenarbeit im Bereich der Westpopulation des Weissstorches.

**1999** wird ein erstes Mal versuchsweise ein Storch mit einem Satellitensender ausgerüstet. Die Arbeitsgruppe von Dr. U. Querner und Prof. P. Bertold von der Vogelwarte Radolfzell stellen freundlicherweise einen Sender zur Verfügung.



tion et au baguage de 1995 à Russheim (Enggist, 1996).

**1997**

### **La colonie d'Altreu se transforme en Centre d'information sur la cigogne blanche.**

Ce changement reflète l'évolution parcourue en presque 50 ans par le projet de la réintroduction de la cigogne blanche. Les cigognes sont de nouveau là.

Notre persévérance a été récompensée. L'effectif de la cigogne blanche en Suisse augmente et atteint 176 couples nicheurs.

Pour cette raison, l'effort principal de notre travail s'est déplacé. Ce qui importe, ce ne sont plus l'élevage et le maintien en captivité des cigognes, mais la préservation et l'amélioration des espaces vitaux.

Les enclos pour cigognes et les oiseaux retenus artificiellement ont disparu et les jeunes cigognes peuvent à nouveau s'envoler librement.

Le 9 août, Max Bloesch décède, peu de temps avant son 89e anniversaire.

**1998**

### **Célébration des «50 ans de protection de la cigogne en Suisse»**

A l'occasion du jubilé, la «Société suisse pour la cigogne blanche, Altreu» organise du 12 au 14 juin une Rencontre internationale sur la cigogne blanche.

Le vendredi 12 juin, les experts des cigognes de différents pays arrivent à Bellach en vue d'un premier tour de discussions.

Lors de l'ouverture de la rencontre, Kees Vos, au nom de Vogelbescherming, l'organisation néerlandaise de protection des oiseaux, remet aux époux Peter et Margrit Enggist la «Spatule d'or». Par ce geste, Vogelbescherming Niederlande honore Peter et Margrit Enggist pour leurs mérites au niveau de la poursuite de la réacclimatation en Suisse et avant tout pour leur initiative visant à une collaboration internationale dans le domaine de la population occidentale de la cigogne blanche.



Infolge beruflicher Veränderungen tritt Dr. Christian Marti als Präsident zurück. An der Mitgliederversammlung vom 8. April wird Dr. Klaus Robin als neuer Präsident gewählt.

**2000/2001**

**Ein Projekt für die Rettung des Weissstorchs in der Schweiz und benachbarten Ländern – das weltweit grösste Satelliten-Projekt «S.O.S. Storch»**

In einer in dieser Grössenordnung erstmaligen Aktion, unter Einsatz modernster Technologien und mit grossem fachlichen Input, begleitet «Storch Schweiz», auf Initiative von Peter Enggist, in den Jahren 2000–2001 – in Zusammenarbeit mit dem Naturhistorischen Museum der Burggemeinde Bern und unterstützt von zahlreichen Sponsoren – die Störche auf ihren Zugwegen zwischen der Schweiz und Westafrika. Mit riesigem Aufwand (Budget ca. CHF 1 500 000.–) realisiert die Gesellschaft in den Jahren 2000 und 2001 das Projekt «S.O.S. Storch».

**1999** Pour la première fois, une cigogne est munie à titre d'essai d'une balise émettrice via satellite.

Le Groupe de travail du Dr U. Querner et du Prof. P. Bertold de la Station ornithologique de Radolfzell mettent un tel émetteur à notre disposition. Pour des raisons professionnelles, Christian Marti annonce son départ en tant que président. L'assemblée générale du 8 avril élit Klaus Robin comme nouveau président.

**2000/2001**

**Un projet pour sauver la cigogne blanche en Suisse et dans les pays voisins – «S.O.S. Cigogne», le plus important projet par satellites au monde**

Dans une action aux dimensions encore jamais connues à ce jour et en engageant les moyens techniques les plus modernes et les données scientifiques les plus récentes, «Cigogne Suisse» accompagne en 2000 et en 2001, sur l'initiative de Peter Enggist, les cigognes lors de leur migration entre la Suisse et l'Afrique occidentale, en collaboration avec le Musée d'histoire naturelle de la Bourgeoisie de Berne et avec le soutien de nombreux sponsors. Avec des moyens considérables (budget d'environ CHF 1,5 mio), la Société réalise dans les années 2000 et 2001 le projet «S.O.S. Cigogne». Après le déroulement couronné de succès de la première phase en 2000, le projet n'est plus seulement connu en Suisse, mais il est devenu la référence des chercheurs et des protecteurs de la cigogne dans toute l'Europe.





Nach dem sehr erfolgreichen Verlauf der ersten Phase im Jahr 2000 kennt man das Projekt nicht nur in der Schweiz, es ist inzwischen für Storchenschützer und -forscher in ganz Europa ein Begriff.

Kein Zweifel: Die Fortsetzung des Projektes «S.O.S. Storch» ist nicht nur sinnvoll, sondern notwendig. Bereits im Januar 2001 beginnen die Vorbereitungen für die Phase II des erfolgreichen Projektes.

Anfangs August ist es dann wieder so weit. Acht junge Frauen und Männer, Naturschützer, Ornithologen und Experten für Elektronik reisen an, um während der kommenden Tage die Ausrüstung zusammenzustellen und Fahrzeuge, fünf «Nissan»-Geländewagen, auszustatten und sich in die Peil- und Kommunikationstechnik einzuarbeiten. In dieser Grössenordnung ist Satellitentelemetrie vorher noch nie im Zusammenhang mit Weissstörchen eingesetzt worden. Vier Peilteams sollen auch im Jahr 2001 wieder den Störchen auf der Spur bleiben; als fünftes Team reist der Projektleiter Dr. Holger Schulz mit, um unterwegs die Aktivitäten aller Mitarbeiter zu koordinieren und zusammen mit einem der Peilteams die Expedition durch Westafrika durchzuführen.

Am 21. September 2001 ist die Zugbegleitung in Europa abgeschlossen, die Störche haben Spanien erreicht. Drei Teams kehren zurück in die Schweiz, der Projektleiter Dr. Holger Schulz und das Team Karsten Kohls und Horst Timmermann folgen den Störchen bis ins afrikanische Winterquartier nach Mali und Mauretanien.

Il n'y a pas de doute: la poursuite du projet «S.O.S. Cigogne» n'est pas seulement sensée, mais indispensable. Les préparatifs de la Phase II débutent donc en janvier 2001 déjà.

Au début du mois d'août, les choses sérieuses commencent: 8 jeunes hommes et femmes, protecteurs de la nature, ornithologues et experts en électronique, arrivent sur place pour préparer, ces prochains jours, l'équipement et les véhicules – 5 tout-terrain Nissan – et pour se familiariser avec les techniques de goniométrie et de télécommunication. Jamais encore la télémétrie par satellites liée aux cigognes blanches n'avait été mise en œuvre dans ces dimensions. Quatre équipes au sol vont à nouveau suivre les cigognes «à la trace» alors que le chef de projet, Holger Schulz, formant la cinquième équipe, coordonne sur place les activités de l'ensemble des collaborateurs et poursuivra ensuite, en compagnie de l'une des équipes, l'expédition à travers l'Afrique occidentale.

Le 21 septembre 2001, l'accompagnement sur sol européen est terminé, les cigognes ayant atteint le sud de l'Espagne. Trois équipes rejoignent la Suisse alors que le chef de projet et deux collaborateurs suivent les cigognes jusque dans leurs quartiers d'hiver au Mali et en Mauritanie.

Grâce à une connexion directe par satellite avec une grande Conférence de spécialistes en ornithologie à Schwyz, Peter Enggist, directeur de «Cigogne Suisse», est en mesure de parler avec le chef de projet Holger Schulz de la poursuite du projet, en direct depuis la savane mauritanienne – un événement qui a certainement contribué à la renommée du projet sur le plan international.

Nos sites Internet [www.storch-schweiz.ch](http://www.storch-schweiz.ch) et [www.sosstorch.ch](http://www.sosstorch.ch) vous permettent d'en savoir plus sur ce projet. Vous pouvez lire les résumés des comptes-rendus ou bien télécharger le rapport complet sous forme pdf.

**2002** Lors de l'assemblée générale du 20 avril 2002 à Muri (AG), la Société est rebaptisée «Cigogne Suisse».

Dank einer Direktschaltung per Satellitentelefon zu einer grossen ornithologischen Fachtagung in Schwyz kann Peter Enggist, Geschäftsführer von «Storch Schweiz», zusammen mit dem Projektleiter Dr. Holger Schulz Hunderten von interessierten Zuhörern live aus der Savanne Mauretaniens über den Fortgang des Projektes berichten – ein Ereignis, das sicherlich zur internationalen Anerkennung des Projektes beigetragen hat.

Auf unseren Websites [www.storch-schweiz.ch](http://www.storch-schweiz.ch) und [www.sosstorch.ch](http://www.sosstorch.ch) erfahren Sie mehr über das Projekt: Sie können die Zusammenfassungen der Berichte einsehen oder den gesamten Bericht jeweils als pdf-Datei herunterladen.

**2002** An der Mitgliederversammlung vom 20. April 2002 in Muri (AG) erhält die Gesellschaft den neuen Namen «Storch Schweiz».

Zugleich wird Dr. Tobias Salathé als neuer Präsident gewählt. Als Biologe, Ornithologe und Fachmann mit grosser, auch internationaler Erfahrung hat er bereits am Symposium in Basel wertvolle Dienste geleistet.

**2003** An der Mitgliederversammlung vom 12. April 2003 im Zoo Basel wird Margrit Enggist zum Ehrenmitglied ernannt.

**2004**

### **Aus der Storchensiedlung Altreu wird das «Infozentrum Witi Altreu»**

Beginn einer neuen Epoche. In Zusammenarbeit mit dem Verein «Für üsi Witi» und «Storch Schweiz» wird am 8. April 2004 das neue Infozentrum Witi Altreu eröffnet.

Damit haben «Storch Schweiz» und der Verein «Für üsi Witi» eine gemeinsame Zielsetzung: Die Erhaltung und die Neuschaffung von Lebensräumen.

Das neu gestaltete Infozentrum Witi Altreu zeigt ein reiches Angebot an Informationen. Ein 17-minütiger Storchfilm von «Storch Schweiz» (Peter Enggist u. Holger Schulz) zeigt das Leben der Störche und wie auf einfachste Weise Renaturierungen angesetzt werden können.



A la même occasion, Tobias Salathé est élu comme nouveau président de la société «Cigogne Suisse». En sa qualité de biologiste, ornithologue et spécialiste avec une grande expérience également sur le plan international, il avait déjà rendu de précieux services lors du Symposium de Bâle.

**2003** L'assemblée générale du 12 avril 2003 au zoo de Bâle, nomme Margrit Enggist membre d'honneur.

**2004**

### **La colonie de cigognes d'Altreu se transforme en «Centre d'information Witi Altreu».**

Début d'une nouvelle ère: en collaboration avec l'association «Für üsi Witi» et «Cigogne Suisse», le nouveau Centre d'information Witi Altreu a ouvert ses portes le 8 avril 2004.

Avec ce Centre, «Cigogne Suisse» et l'association «Für üsi Witi» poursuivent un objectif commun: la préservation d'espaces vitaux et la création de nouveaux espaces.

Le Centre complètement réaménagé présente une riche palette d'informations. Un film sur les cigognes d'une durée de 17 minutes réalisé par «Cigogne Suisse» (Peter Enggist et Holger Schulz) montre la vie des cigognes et une manière simple de mettre en route des renaturations.

**2006**

### **Requête pour la nomination comme Village de cigognes européen**

La société «Cigogne Suisse» fait parvenir à «Euro-natur» une requête pour la nomination d'Altreu comme Village de cigognes européen.

2006

## Antrag zur Ernennung zum Europäischen Storchendorf

Die Gesellschaft «Storch Schweiz» stellt bei «Euroratur» den Antrag zur Ernennung von Altreu zum Europäischen Storchendorf.

Seit 1992 werden von Margrit Enggist kontinuierlich die schweizerischen Storchendaten in einer Datenbank erfasst. Dies ist nur dank der Datenübermittlung der Regionsleiter Robert Schoop, Westschweiz; Ernst Fischler Basel und Umgebung; Daniel Schedler, Ostschweiz; Christian Känzig, Altreu; Max Zumbühl, Zürich und Umgebung und Margrit Enggist Mittelland möglich. Ein grosser Dank gebührt aber auch allen ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der heutigen Storchstützpunkte. Sie alle tragen dazu bei, dass der Storch der besterforschte Vogel ist. ■

Depuis 1992, Margrit Enggist saisit sans relâche les renseignements concernant les cigognes suisses dans une banque de données informatique. Ce travail n'est possible que grâce à la transmission des données par les responsables régionaux: Robert Schoop, Suisse romande; Ernst Fischler, Bâle et environs; Daniel Schedler, Suisse orientale; Christian Känzig, Altreu; Max Zumbühl, Zurich et environs et Margrit Enggist, Plateau suisse. Nous disons également un grand merci à toutes les collaboratrices et à tous les collaborateurs bénévoles des colonies de cigognes actuelles. Par leur travail infatigable, ils ont permis de faire de la cigogne l'oiseau le mieux connu. ■

18

## Zum Gedenken an Ernst Friedrich En souvenir d'Ernst Friedrich

Walter Grogg, Präsident «Storchverein Uznach» · Président «Storchverein Uznach» · Margrit Enggist, «Storch Schweiz» · «Cigogne Suisse»

Gemäss seinen eigenen Angaben begann der Glaube an den Storch bei Ernst Friedrich bereits mit der Geburt am 1. Januar 1913. Damals aber wusste das Neujahrskind noch nicht, was es später mit den Störchen alles gemeinsam haben würde.

Die Jugendzeit verbrachte Ernst Friedrich in Utzenstorf BE, wo er jeweils im Frühjahr voll Begeisterung die Rückkehr der Störche im ganzen Dorf verkündete.

Die grosse Liebe zu diesem Fabeltier begann im wahrsten Sinne des Wortes ernsthaft mit der Betreuung von Störchen aus Altreu in Uznach im Jahre 1960. Zusammen mit Herrn Schmucki von Kaltbrunn wurden die ersten Störche im Riet aufgezogen und ausgewildert.

Ernst Friedrich wurde zum Weggefährten und Freund des legendären Storchenvaters Dr. Max



Selon ses propres dires, la croyance dans le rôle de la cigogne se manifesta chez lui déjà le jour de sa naissance, le 1er janvier 1913. Mais ce jour-là, il ne savait pas encore quels seraient plus tard ses liens étroits avec les cigognes.

Ernst Friedrich passa sa jeunesse à Utzenstorf BE où il avait l'habitude d'annoncer avec fierté à tout le village le retour des cigognes au printemps.

Le début du grand amour pour cet oiseau mythique se situe en 1960 lorsqu'il commence à s'occuper à Uznach des cigognes provenant d'Altreu. Ensemble avec M. Schmucki de Kaltbrunn, il éleva dans des enclos les premières cigognes dans les marais de la région.

Ernst Friedrich devint un compagnon et un ami du légendaire père des cigognes, le Dr Max

Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2006 / 2007



Bloesch. Der enorme Einsatz für die Wiederansiedlung des Weissstorches wurde dann 1965 mit der Eröffnung der ersten Aussenstation in Uznach belohnt. Dadurch erhöhte sich das Engagement von Ernst Friedrich nochmals ganz beträchtlich.

Ernst Friedrich galt als visionärer Denker und Macher. So suchte er anfangs 90-er Jahre einen Nachfolger für die Betreuung der zwischenzeitlich etablierten und anerkannten Storchkolonie in Uznach. Dabei war ihm der Gemeindeamman Ernst Dörig behilflich. Zusammen mit dem künftigen Präsidenten des zu gründenden Storchvereins, Walter Grogg, wurde die Trägerschaft bestimmt. Gleichzeitig wurde Ernst Friedrich als Storchenvater von Uznach zum Ehrenmitglied und Ehrenpräsidenten gewählt. Im Beisein von allen wichtigen Behördenmitgliedern und Storchfreunden fand diese Feier im Restaurant «Storchen» in Uznach statt

Als weitere Anerkennung seiner grossen Verdienste wurde Ernst Friedrich an der Mitgliederversammlung «Storch Schweiz» vom 7. April 2001 in Grossaffoltern BE die Ehrenmitgliedschaft verliehen. Der innigste Wunsch von Ernst Friedrich ist in Erfüllung gegangen:

Die Wiederansiedlung der Störche in der Schweiz und insbesondere in Uznach und Umgebung ist geglückt. Die Storchbewegung lebt in einer gesunden und organisierten Trägerschaft in Uznach weiter. Im Jahr 2005, genau am 31. Oktober, erfolgte dann sein Rücktritt aus der aktiven Mitarbeit.

Ernst Friedrich hat sich aber nicht nur für die Störche engagiert. Jahrzehntlang setzte er sich zugunsten der Gemeinde Uznach ein, vor allem im Bereich Feuerwehr, u.a. während 21 Jahren als Feuerwehrkommandant. Alle seine Ämter hat Ernst Friedrich mit grossem Pflicht- und Verantwortungsbewusstsein, ja man darf sagen, mit persönlicher Hingabe besorgt. Auf Ernst Friedrich war immer absoluter Verlass. ■

Bloesch. L'énorme engagement pour la réacclimation de la cigogne blanche fut récompensé en 1965 par l'inauguration de la première colonie à Uznach, ce qui renforça encore considérablement l'attachement d'Ernst Friedrich pour la cigogne.

Il était connu comme penseur visionnaire et comme homme énergique. Au début des années 90, il était à la recherche d'un successeur pour s'occuper de la colonie de cigognes, entre-temps bien établie et reconnue. Il reçut alors l'aide du président de la commune, Ernst Dörig, et ensemble avec le futur président de l'association pour les cigognes, Walter Grogg, ils formèrent le groupe porteur. En même temps, Ernst Friedrich, le père des cigognes d'Uznach, fut nommé membre et président d'honneur. La fête eut lieu au restaurant «Storchen» à Uznach, en présence des plus importants membres des autorités communales et d'amis de la cigogne.

En reconnaissance des services rendus et de ses nombreux mérites, Ernst Friedrich fut élu membre d'honneur à l'occasion de l'assemblée générale de «Cigogne Suisse» le 7 avril 2001 à Grossaffoltern BE. Le vœu le plus cher d'Ernst Friedrich s'est réalisé: la réacclimation de la cigogne en Suisse et plus particulièrement à Uznach et environs a été couronnée de succès. Le mouvement en faveur de la cigogne continue son chemin, aidé par un groupement porteur sûr et bien organisé. En 2005, plus exactement le 31 octobre, Ernst Friedrich annonça son départ en tant que membre actif.

Il ne s'était d'ailleurs pas engagé uniquement pour les cigognes. Pendant plusieurs décennies, il a œuvré pour le bien de la commune d'Uznach, surtout dans le secteur de la lutte anti-incendie, notamment comme commandant des pompiers pendant 21 ans. Ernst Friedrich a rempli toutes ses charges avec un sens aigu du devoir et de la responsabilité, on pourrait même dire avec dévouement. On pouvait toujours compter sur Ernst Friedrich. ■



# Die Witi lebt – dritte Saison im Infozentrum Witi Altreu

## La «Witi» est vivante – troisième saison au Centre d'information Witi Altreu

Vreni Flückiger, Verein «Für üsi Witi» · Association «Für üsi Witi» · [www.infowiti.ch](http://www.infowiti.ch)  
Bilder · Photos: Kurt Anderegg



20

Wenn anfangs September die letzten Störche auf ihre Reise nach Süden aufgebrochen sind, geht Ende Monat auch das Infozentrum Witi in Altreu in die «Winterruhe». Der Verein «Für üsi Witi», als Trägerverein des Infozentrums, darf auch im dritten Jahr auf eine erfolgreiche Saison zurückblicken.

### Sonderausstellung «Mein Name ist Hase»

Besucherinnen und Besucher schätzten die umfassenden Informationen über das Leben der Feldhasen. In Zusammenarbeit mit der Vogelwarte Sempach und dem Kantonalen Amt für Raumplanung (SO) entstanden speziell für diese Ausstellung vier Tafeln zur Situation der Feldhasen. Sie beruhen auf den seit rund zehn Jahren durchgeführten Zählungen der Bestände in der Witi zwischen Altreu und Grenchen. Die Zahlen wurden von der Vogelwarte aufbereitet, so dass die Entwicklung der Bestände und die Verbreitung ablesbar sind. Die Witi ist mit zwölf Hasen pro Hektare eines der Gebiete mit der höchsten Feldhasendichte in der Schweiz. Dies ist etwa drei Mal so viel wie in vergleichbaren Gebieten der Schweiz. Die Tafeln zeigen auch, dass mit dem Bau des Witi-Tunnels der Lebensraum der Feldhasen im Bereich des Tunnels erhalten werden konnte und dass wir alle, und vor allem die

Lorsque début septembre, les dernières cigognes sont parties vers le sud, le Centre d'information Witi à Altreu entame à la fin du mois sa pause hivernale. L'association «Für üsi Witi» comme organe porteur du Centre d'information, vient d'enregistrer une troisième saison couronnée de succès.

### Exposition temporaire «On m'appelle Lièvre»

Les personnes visitant le Centre ont apprécié les renseignements très complets sur la vie des lièvres. En collaboration avec la Station ornithologique de Sempach et l'Office cantonal soleurois pour l'aménagement du territoire, quatre panneaux ont été spécialement créés traitant de la situation du lièvre. Ils reprennent les chiffres des recensements effectués au cours des dix dernières années dans la Witi entre Altreu et Granges. Les chiffres ont été traités par la Station ornithologique afin de rendre l'évolution de l'effectif et sa répartition facilement lisibles. Avec douze lièvres par hectare, la Witi est l'un des territoires suisses ayant la plus forte densité de lièvres, soit trois fois plus que dans des territoires comparables. Les panneaux montrent aussi que la construction du tunnel de la Witi a permis de préserver l'espace vital du lièvre dans les environs du tunnel et que nous tous, et avant tout l'agriculture, pouvons contribuer au bien-être du lièvre au moyen de sillons ouverts en hiver, de haies, de surfaces laissées en jachère et d'une exploitation extensive.

### La cigogne, cet oiseau fascinant

Le pouvoir d'attraction des cigognes sur les visiteurs reste intact. Au Centre d'information, un plan de nids renseigne sur les emplacements des différents nids et sur le nombre de cigogneaux. C'est précisément la cigogne dont le nid avait été

Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2006 / 2007





Landwirtschaft, für das Wohlergehen der Feldhasen mit offenen Ackerfurchen im Winter, Anlagen von Hecken, Brachflächen und extensiver Bewirtschaftung einen Beitrag leisten können.

**Faszination Storch**

Die Anziehungskraft der Störche in Altreu auf Besucherinnen und Besucher ist ungebrochen. Im Infozentrum gab ein Horstplan Auskunft über den Standort der einzelnen Storchhorste und über die Anzahl der geschlüpften Jungen. Ausgerechnet derjenige Storch blieb Junggeselle, auf dessen Horst die Installation einer Livekamera vorgesehen war. Sie hätte einen Einblick ins Brutgeschäft ermöglicht. Das Vorhaben muss nun auf die nächste Saison verschoben werden. Eine grosse Attraktion war der Horst mitten im Gelände des Infozentrums, auf dem ein Storchpaar drei Junge aufzog. So gab es Besucher, die fast täglich erschienen, um die schwer arbeitenden Eltern und ihre gefrässigen Jungen zu beobachten.

Leider sind Ende Jahr einzelne Horste durch Fällaktionen in privaten Gärten verloren gegangen. «Storch Schweiz» und der Verein «Für üsi Witi» bemühen sich sehr darum, den Störchen bis zu ihrer Rückkehr im Frühling Ersatzstandorte anbieten zu können.

**Ausblick**

Mit dem Thema «Aare, Auen» wird 2007 wiederum eine Sonderausstellung mit einem direkten Bezug zur Witi gezeigt. Sie wird die beiden Dau-

prévu pour l'installation d'une caméra qui est restée célibataire. La caméra aurait permis d'observer l'activité dans le nid pendant la couvaison. Le projet a donc été renvoyé à l'année prochaine. Le nid au milieu du terrain du Centre d'information fut par contre une grande attraction: un couple y éleva trois jeunes cigognes. Certains visiteurs n'ont pas hésité à revenir presque tous les jours pour observer le lourd travail des parents pour nourrir leur progéniture vorace.

Malheureusement, plusieurs nids ont disparu suite à des abattages d'arbres dans des jardins privés. «Cigogne Suisse» et l'association «Für üsi Witi» s'efforcent sérieusement d'offrir d'ici au printemps des sites de remplacement.

**Perspectives**

Sous le titre «L'Aar et ses zones alluviales», nous mettons de nouveau en place une exposition temporaire ayant un lien direct avec la Witi. Elle complètera de manière idéale les deux expositions permanentes sur les cigognes et l'espace vital de la Witi. Pour la première fois, l'exposition temporaire comportera des textes en français, spécialement destinés à nos visiteurs romands qui auront également l'occasion de voir la version française du film «Storchensommer».

**Remerciements**

C'est avec regret que nous avons dû accepter, en fin de saison, la démission de Christian Känzig. Lors de nombreuses visites guidées en allemand



erausstellungen über die Störche und den Lebensraum Witi ideal ergänzen. Erstmals wird die Sonderausstellung mit französischen Texten die Besucher aus der Romandie speziell ansprechen. Für sie wird neu auch eine französische Version des Films «Storchensommer» laufen.

## Dank

22 Mit Bedauern haben wir Ende Saison Christian Känzigs Rücktritt entgegennehmen müssen. In zahlreichen Führungen in Deutsch und Französisch hat er sein enormes Wissen über das Leben der Störche an begeisterte Besucher weitergegeben. Der Verein «Für üsi Witi» dankt ihm für seinen grossen Einsatz und wünscht ihm alles Gute. Ein herzlicher Dank geht auch an «Storch Schweiz» für die gute Zusammenarbeit. ■



et en français, il a transmis ses grandes connaissances de la vie des cigognes à des visiteurs enthousiastes. L'association «Für üsi Witi» le remercie de son important engagement et lui présente ses meilleurs vœux pour l'avenir. Nous adressons également un grand merci à «Cigogne Suisse» pour l'excellente collaboration. ■

## Vom Plan zur Aktion für den Weissstorch

### Du projet à l'action en faveur de la cigogne blanche

Dr. Matthias Kestenholz, Schweizerische Vogelwarte Sempach · Station ornithologique de Sempach  
Bilder · Photos: Kurt Anderegg

Der «Nationale Aktionsplan Weissstorch Schweiz» ist fertig, die theoretischen Fakten liegen auf dem Tisch. Aus den Angaben zur Biologie des Weissstorchs, der Analyse der erfreulichen Bestandentwicklung und den bisherigen Erfahrungen wurden Handlungsvorschläge abgeleitet, welche die langfristige Förderung des Weissstorchs in unserem Land zum Ziel haben. Der Aktionsplan als Anleitung für den Storchenschutz informiert insbesondere die nationalen, kantonalen und kommunalen Behörden über die nötigen Schritte, wendet sich aber auch an Schutzorganisationen und Private, denn eine dauerhafte Sicherung des charismatischen Stelzvogels gelingt nur, wenn alle angesprochenen Zielgruppen zusammenarbeiten. Jetzt stehen konkrete Aktionen im Vordergrund. Der Weissstorch braucht in erster Linie bessere Jagdgründe, so dass die Versorgung der Jungen und damit der Bruterfolg besser werden. Jedes Storchenpaar soll in der Nähe seines Horstes Zugang zu einer Storchenwiese von 1 Hektar Fläche



Le «Plan d'action national Cigogne blanche Suisse» est terminé; les données théoriques sont connues. Les données relatives à la biologie de la cigogne blanche, l'analyse de l'évolution réjouissante de l'effectif ainsi que les expériences faites à ce jour ont permis de dégager des propositions d'action ayant pour but d'assurer la survie à long terme de la cigogne blanche dans notre pays. Le plan d'action en tant que manuel pour la protection de la cigogne informe avant tout les autorités fédérales, cantonales et communales des mesures nécessaires tout en s'adressant également aux organisations de protec-

Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2006 / 2007





erhalten. Eine solche, nur extensiv bewirtschaftete Wiese oder Weide ist reich an Grossinsekten und Kleinsäugern und bietet dadurch ein breites Nahrungsangebot, das vom Storch gerne genutzt wird. Um solche Projekte zu verwirklichen, hat der Vorstand von «Storch Schweiz» bereits die Fühler ausgestreckt. In mehreren Landesgegenden zeichnen sich erfolgversprechende Möglichkeiten ab, die Lebensbedingungen für den Weissstorch weiter zu verbessern: In der Ajoie JU könnten in Zusammenarbeit mit der «Fondation des Marais de Dampfreux» neue Feuchtwiesen angelegt werden. Auch im Leimental BL südlich von Basel, im Seebachtal TG, im Unteren Thurtal TG und im St. Galler Rheintal sind solche Renaturierungen denkbar. In der waadtländischen Orbe-Ebene sind noch diverse kleine Feuchtgebiete vorhanden, so dass hier «nur» neue Horstunterlagen installiert werden müssen. Der «Cercle Ornithologique et de Sciences Naturelles d'Yverdon» hat dafür bereits mehrere geeignete Standorte gefunden. Auch im zentralen Mittelland, im zürcherischen Unter- und Oberland, im Kanton Schaffhausen und im Tessin besteht Potenzial zur Ansiedlung von weiteren Storchpaaren. «Storch Schweiz» hat bereits erste praktische Erfahrungen gesammelt. Auch aus dem Ausland sind gute Beispiele bekannt. Entscheidend wird sein, dass die Standortgemeinden und die Landeigentümer die Storchwiesen voll unterstützen und den Storch willkommen heissen. So kann die Schweiz zu einem Storchland mit den angestrebten 300 Brutpaaren werden. ■

tion de la nature et aux particuliers car seule une collaboration entre les groupes cibles peut garantir l'existence durable de cet échassier charismatique. Le moment est venu maintenant de passer à des actions concrètes. La cigogne blanche a en tout premier lieu besoin de meilleurs territoires de chasse pour mieux assurer l'alimentation des jeunes cigognes et améliorer ainsi les résultats au niveau de la reproduction. Chaque couple de cigognes doit avoir accès, à proximité de son nid, à un pré pour cigognes d'une surface d'un hectare. Un tel pré ou pâturage, cultivé de manière extensive uniquement, est riche en gros insectes et en petits mammifères, proposant ainsi une offre variée de nourriture, très appréciée par la cigogne. Pour réaliser ce genre de projets, le comité de «Cigogne Suisse» a déjà pris les premiers contacts. Dans plusieurs régions du pays, des possibilités très prometteuses d'amélioration des conditions de vie pour la cigogne se dessinent: dans l'Ajoie JU, de nouvelles prairies humides pourraient voir le jour en collaboration avec la «Fondation des Marais de Dampfreux». Dans le Leimental BL au sud de Bâle, dans le Seebachtal TG, dans le Thurtal inférieur TG et dans le Rheintal st-gallois, de telles renaturations sont également envisageables. Dans la Plaine de l'Orbe vaudoise, il existe encore plusieurs petites zones humides de sorte qu'il suffirait d'installer de nouveaux supports de nid. Le «Cercle Ornithologique et de Sciences Naturelles d'Yverdon» a déjà localisé plusieurs sites favorables. Le Plateau central, le Unter- et Oberland zurichoïse, le canton de Schaffhouse et le Tessin renferment également des sites potentiels pour la réacclimatation de nouveaux couples de cigognes. «Cigogne Suisse» a déjà fait les premières expériences pratiques. Quelques pays étrangers nous fournissent aussi de bons exemples. Le succès dépendra du soutien des communes et des propriétaires privés des terrains en faveur des prairies humides et de l'accueil bienveillant qu'ils réserveront aux cigognes. La Suisse pourra ainsi redevenir un pays propice à la cigogne et abriter le nombre cible de 300 couples nicheurs. ■

# Vorläufige Ergebnisse des VI. Internationalen Weissstorchzensus

## Résultats provisoires du VI<sup>e</sup> Recensement international de la cigogne blanche

Kai-Michael Thomsen, Michael-Otto-Institut im/au NABU · www.weisstorch.de  
Bilder · Photos: Kai-Michael Thomsen

24

Der VI. Internationale Weissstorchzensus wurde erfolgreich beendet.

Aktuell sind Daten von 28 Ländern verfügbar, die etwa 88% der Weltpopulation repräsentieren. Auf dieser Basis kann die Weltpopulation des Weissstorches auf etwa 230 000 Paare geschätzt werden. Dies bedeutet eine Zunahme von 39% seit 1994/95.

Die Bestandesentwicklung der Westzieher unterscheidet sich erheblich von den Ostziehern. Die Westpopulation stieg seit 1994/95 mit etwa 89% dramatisch an. Dagegen wuchs die Ostpopulation nur um 28% in 10 Jahren.

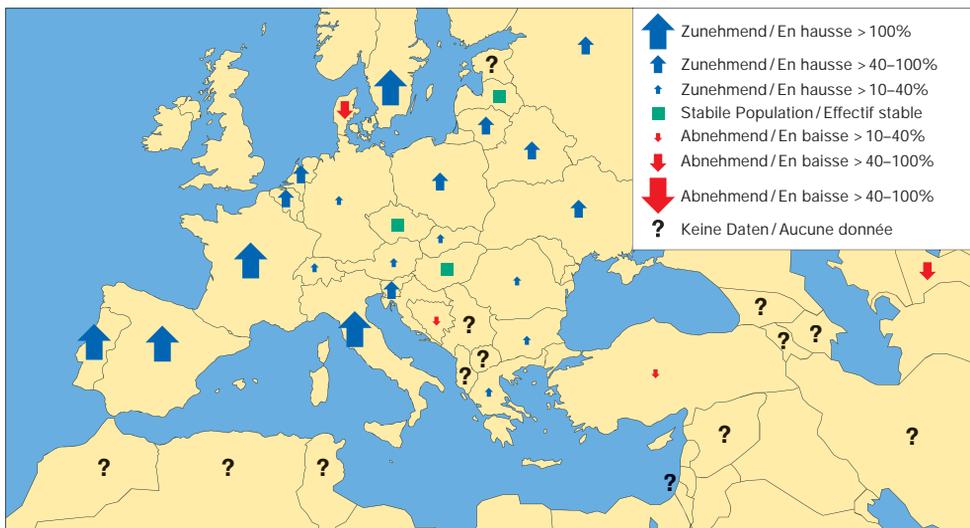
In vier Ländern gingen die Bestände zurück (Türkei, Usbekistan, Dänemark und Bosnien-Herzegowina). In Lettland, der Tschechischen Republik und in Ungarn gab es keine Bestandesveränderungen. Der höchste Bestandesanstieg in der

Le sixième Recensement international de la cigogne blanche s'est terminé avec succès.

À l'heure actuelle, les données de 28 pays sont disponibles, représentant environ 88% de la population mondiale. Partant de ce constat, on peut évaluer l'effectif mondial de la cigogne blanche à environ 230 000 couples, ce qui équivaut à une augmentation de 39% par rapport à 1994/95.

L'évolution de l'effectif des cigognes empruntant la route de migration occidentale est nettement différente de celle des cigognes de la route orientale. En effet, la population occidentale s'est accrue de 89% depuis 1994/95, contre seulement 28% pour la population orientale.

Dans de nombreux pays, l'effectif a reculé (Turquie, Ouzbékistan, Danemark et Bosnie-Herzégovine). En Lettonie, en République tchèque et en Hongrie on constate une stabilité. La plus forte



Populationstrend 1994/95 – 2004/05. / Tendance de l'effectif 1994/95 – 2004/05.



Am Uluabat See bei Bursa (Foto aufgenommen im Frühjahr 2006)

Au bord du lac d'Ouloubat près de Bursa (photo prise au printemps 2006)

Ostpopulation wurde an der östlichen Verbreitungsgrenze in Russland, in der Ukraine und in Weissrussland registriert.

augmentation de la population orientale a été enregistrée aux limites de l'habitat oriental en Russie, en Ukraine et en Biélorussie.

**Gründe für die Bestandesentwicklung**

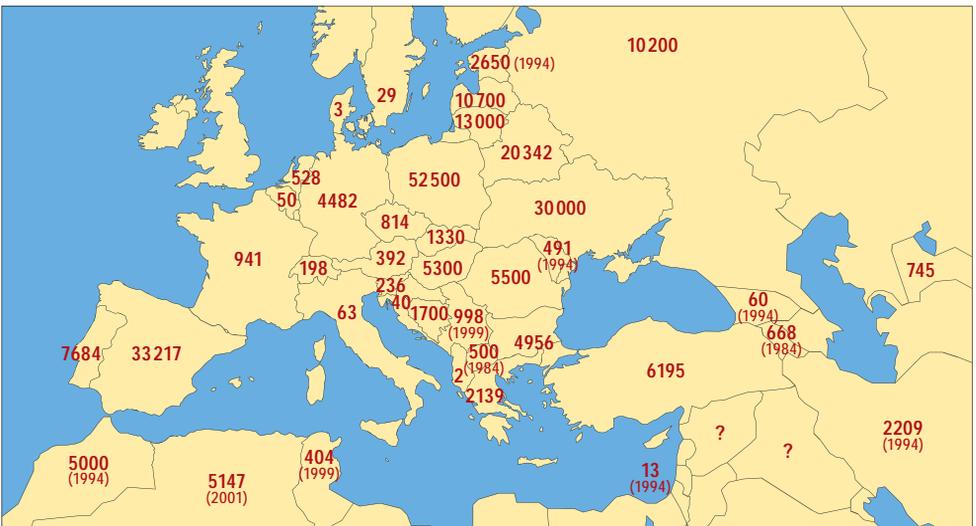
Die rapide Zunahme der Westpopulation des Weissstorches ist relativ klar ersichtlich:

- Gute Überwinterungsbedingungen im westlichen Sahel (keine Dürre).
- Tendenzen zur Überwinterung auf der Iberischen Halbinsel (neue Nahrungsressourcen).
- Neue Nahrungshabitate (Reisfelder und Mülldeponien) für die Iberische Brutpopulation.

**Causes de l'évolution de l'effectif**

L'augmentation rapide de la population occidentale s'explique assez facilement:

- Bonnes conditions hivernales au Sahel occidental (absence de sécheresse).
- Tendance à l'hivernage sur la péninsule ibérique (nouvelles ressources alimentaires).
- Nouveaux habitats nourriciers (rizières et décharges publiques) pour les couples nicheurs ibériques.



Ergebnisse des VI. Internationalen Weissstorchenzensus 2004/05. / Résultats du VI<sup>e</sup> Recensement international 2004/05 des cigognes blanches.

Die Gründe für die Entwicklung in der Ostpopulation sind weniger offensichtlich:

- Östliche Ausbreitung des Brutgebietes (aufgrund klimatischer Veränderungen?).
- Gute Habitatsbedingungen im östlichen Teil Europas.
- Möglicher Einfluss der Überwinterungsbedingungen. ■

Les raisons de l'évolution de la population orientale sont moins évidentes:

- Extension de l'habitat de reproduction vers l'est (en raison de changements climatiques?).
- Bonnes conditions d'habitat dans la partie orientale de l'Europe.
- Influence éventuelle des conditions d'hivernage. ■

26

## Wohnungsneubau für Storchenfamilie auf dem E-Mast Nr. 23 in Rottenschwil AG

### Construction d'un nouveau logement pour une famille de cigognes sur le pylône no 23 à Rottenschwil AG

EIke Piller, AEW ENERGIE AG

Bild · Photo: AEW ENERGIE AG

Seit vielen Jahren kommt das Storchenpaar auf den E-Mast Nr. 23 nach Rottenschwil AG ins heimliche Reusstal und lässt sich von den vielen Besucherinnen und Besuchern am Flachsee bestaunen.

Die ersten Herbstwinde 2006 haben das in die Jahre gekommene Nest stark beschädigt. Durch ihre Baukunst auf der Mastspitze sorgte die Storchenfamilie ab und zu für Kurzunterbrüche auf der 50kV-Leitung Bremgarten-Rottenschwil. In Absprache mit der Gesellschaft «Storch Schweiz» entfernten die Mitarbeiter des Regional-Centers Bremgarten im vergangenen Herbst die Reste des einst stolzen Nestes.

Während die Storchenfamilie im Süden überwintert, wird nun von der AEW ENERGIE AG eine Plattform für einen neuen Nestbau vorbereitet. So sollte einer Rückkehr der Störche und der Gewährleistung der Versorgungssicherheit nichts mehr im Wege stehen. ■



Depuis bien des années, un couple de cigognes revient s'installer à Rottenschwil AG dans la vallée de la Reuss sur le pylône électrique no 23 et suscite l'admiration des nombreux promeneurs des environs du Flachsee.

En 2006, les premières bourrasques d'automne ont fortement endommagé le nid qui avait alors un âge respectable. Par leur don inné de la construction, le couple de cigognes provoqua d'ailleurs de brèves interruptions de courant sur la ligne de 50kV entre Bremgarten et Rottenschwil. Après entente avec la société «Cigogne Suisse», les collaborateurs du Centre régional de Bremgarten ont enlevé

l'automne passé ce qui restait du nid autrefois si majestueux.

Pendant le séjour de la famille de cigognes dans le sud, AEW ENERGIE AG prépare une plateforme pour la construction d'un nouveau nid. Rien ne devrait dès lors s'opposer à un retour des cigognes – et à un approvisionnement sûr en électricité. ■

Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2006 / 2007



# Bodensee-Stiftung – die Koordinationsstelle für Umweltschutz am Bodensee

## Bodensee-Stiftung – le service de coordination pour la protection de l'environnement du Lac de Constance

Marion Hammerl, Geschäftsführerin Bodensee-Stiftung · Directrice Bodensee-Stiftung (Fondation pour le Lac de Constance)

Bild · Photo: Kurt Anderegg

Die Bodensee-Stiftung ging 1994 aus dem «Bodensee-Umweltschutzprojekt» der Deutschen Umwelthilfe hervor. Stifterverbände sind NABU Deutschland, BUND Deutschland, Deutsche Umwelthilfe, Pro Natura Schweiz, WWF Schweiz und Österreichischer Naturschutzbund.

Seitdem engagiert sich die Stiftung für eine nachhaltige Entwicklung der Bodenseeregion und demonstriert mit regionalen Wirtschaftspartnern und Verbänden, dass der Schutz von Umwelt und Natur auch ökonomisch sinnvoll ist. Die Modellprojekte und Kampagnen erstrecken sich vorwiegend auf die Handlungsfelder Landwirtschaft, Tourismus, Umweltbildung und Siedlungsentwicklung. Die Bodensee-Stiftung blickt auf eine lange Liste erfolgreicher und weniger erfolgreicher Projekte, u.a. Untersee-Genüsse, BodenseeClick, ECOLUP: Umweltmanagement für die Bauleitplanung, die Solarfähre Helio oder die umfassende Initiative «Zukunftsfähiger Bodensee».

Zu den Aufgaben gehören aber auch die Koordination des Umweltrats Bodensee, dem alle 18 Natur- und Umweltschutzorganisationen rund um den See angehören, oder die Durchführung grenzüberschreitender Initiativen, wie z.B. die Kampagne «UNESCO Kulturlandschaft Bodensee». Informationen über alle Aktivitäten sind im Magazin «Zukunftsfähiger Bodensee» und unter [www.bodensee-stiftung.org](http://www.bodensee-stiftung.org) zu finden.



Cette fondation créée en 1994 est le résultat du «Projet de protection de l'environnement du Lac de Constance» lancé par Deutsche Umwelthilfe. Les fédérations fondatrices sont toutes engagées dans la protection de la nature: NABU Deutschland, BUND Deutschland, Deutsche Umwelthilfe, Pro Natura Suisse, WWF Suisse et Österreichischer Naturschutzbund.

Depuis cette date, la fondation œuvre pour un développement durable de la région du Lac de Constance, et en collaboration avec des partenaires économiques et des fédérations de la région, elle apporte la preuve que

la protection de l'environnement et de la nature se justifie aussi du point de vue économique. Les projets pilotes et les campagnes englobent surtout les champs d'action suivants: agriculture, tourisme, création environnementale et développements résidentiels.

La Bodensee-Stiftung peut présenter une longue liste de projets réussis et moins bien réussis, notamment Produits régionaux du Lac inférieur, BodenseeClick, ECOLUP: Gestion de l'environnement pour la planification dans le BTP, le ferry solaire Hélio ou la vaste initiative «Le Lac de Constance prêt à affronter l'avenir».

Parmi les autres tâches figurent aussi la coordination du Conseil pour l'environnement du Lac de Constance auquel appartient les 18 organisations de protection de la nature et de l'environ-



Die Bodensee-Stiftung ist keine klassische Naturschutzorganisation, allerdings versucht sie mit ihren Aktivitäten die Rahmenbedingungen für erfolgreichen Naturschutz zu beeinflussen oder leistet einen wichtigen Beitrag für den Erhalt von biologischer Vielfalt und wertvollen Lebensräumen.

Derzeit koordiniert die Bodensee-Stiftung beispielsweise eine Stellungnahme der Umweltschutzorganisationen zur Erarbeitung des Bodensee-Leitbildes durch die Internationale Bodensee-Konferenz. Das Projekt «Managing Urban Europe: Kommunales Nachhaltigkeitsmanagement» klingt auf den ersten Blick sperrig und technisch, hat aber Einfluss auf eine umweltfreundlichere Stadtentwicklung inklusive Flächennutzung und Verkehrsplanung. Bei guter Umsetzung profitieren die stark unter Druck stehenden natürlichen Lebensräume in der Bodenseeregion natürlich davon. Der Wettbewerb der Stiftung «Naturschutzleistungen in der Landwirtschaft» leistet einen aktiven Beitrag im Naturschutz.

Das kleine, bereichsübergreifende Team der Stiftung hat Erfahrungen in der Koordination von Projekten – vor allem auch grenzüberschreitenden Initiativen – sowie in der Erarbeitung von Anträgen und Öffentlichkeitsarbeit auf regionaler und überregionaler Ebene. Im Rahmen von Living Lakes, dem internationalen Netzwerk zum Schutz von Seen und Feuchtgebieten, steht die Stiftung mit 55 Partnern aus 43 Seenregionen in aller Welt im Kontakt.

Eigene Erfahrungen und Möglichkeiten bringt die Stiftung gerne in fremde Naturschutzprojekte ein und empfiehlt sich als Kooperationspartnerin. Die Geschäftsstelle in Radolfzell ist jederzeit gerne bereit zur Besprechung einer möglichen Zusammenarbeit. ■

nement autour du lac, ou encore la mise en œuvre d'initiatives transfrontalières telles que la campagne «UNESCO Kulturlandschaft Bodensee». On trouvera des informations sur l'ensemble des activités dans la revue «Zukunftsfähiger Bodensee» et sous [www.bodensee-stiftung.org](http://www.bodensee-stiftung.org).

La Bodensee-Stiftung n'est pas une organisation de protection de la nature classique, mais elle cherche à travers ses activités à influencer les conditions cadre pour une protection efficace de la nature, ou contribue notablement à la préservation de la diversité biologique et d'espaces vitaux précieux.

Actuellement, la fondation coordonne par exemple la prise de position des organisations de protection de l'environnement pour l'élaboration du Guide du Lac de Constance par la Conférence internationale sur le Lac de Constance. Le projet «Managing Urban Europe: Gestion durable sur le plan communal» paraît à première vue rébarbatif et technique, mais il favorise un développement urbain plus respectueux de l'environnement, y compris l'aménagement du territoire et la planification des transports. Une bonne mise en œuvre fera naturellement profiter les espaces vitaux fortement sollicités de la région du lac. Le concours organisé par la fondation intitulé «Prestations de protection de la nature par l'agriculture» constitue une contribution efficace pour la protection de la nature.

La petite équipe pluridisciplinaire de la fondation possède une riche expérience dans la coordination de projets – notamment aussi d'initiatives transfrontalières –, dans l'élaboration de propositions et dans les relations publiques sur le plan régional et supra-régional. Dans le cadre de Living Lakes, le réseau international de protection des lacs et des zones humides, la Fondation est en contact avec 55 partenaires de 43 régions de lac partout dans le monde.

La fondation cherche à faire profiter les projets de protection de la nature non initiés par elle-même de son expérience et de ses possibilités d'action et se propose comme coordinatrice. L'office de Radolfzell est volontiers prêt à discuter d'une éventuelle collaboration. ■

# Noch leben Senderstörche von «S.O.S. Storch» Des cigognes avec balise de «S.O.S. Cigogne» toujours en vie

Kurt Anderegg, Rapperswil · [www.storch-schweiz.ch](http://www.storch-schweiz.ch) · [www.fr.ch/mhn](http://www.fr.ch/mhn)  
Bild · Photo: Kurt Anderegg

29



Senderstorch «Monika» am 29. März 2006 auf dem Gittermast oberhalb Grynau in der Linthebene – deutlich zu sehen der herunterhängende Riemen.

La cigogne avec balise «Monika» le 29 mars 2006 sur le pylône en treillis au-dessus de Grynau dans la plaine de la Linth – on reconnaît clairement la sangle de fixation qui pend.

Teils sind die Nachrichten spärlich, doch einige Senderstörche ziehen noch immer zwischen Brutgebiet und Winterquartier – wenn auch wohl nur bis auf die Iberische Halbinsel – oder sind zu Standvögeln in unserem Land geworden.

## Altvögel von 2000

Zuverlässig ist Helene wieder nach Oberwil BL zurückgekommen und hat mit ihrem französischen Partner – Paris P 1896 – zwei Junge aufgezogen. Willy hat das gleiche Nest wie im Vorjahr auf dem Kamin des Treibhauses im Murimoos bezogen und drei Junge hochgebracht. 2002 hatte er von Hünenberg ZG, wo er zuvor Brutvogel war und auch seinen Sender erhielt, nach Muri AG gewechselt.

Les nouvelles sont parfois lacunaires, mais quelques cigognes munies de balise se trouvent toujours en route entre la zone de reproduction et les quartiers d'hiver – s'arrêtant, il est vrai, souvent sur la péninsule ibérique si elles ne passent pas carrément l'hiver chez nous.

## Adultes de l'année 2000

Fidèle au rendez-vous, Hélène est revenue à Oberwil BL et y a élevé deux cigogneaux avec son partenaire français Paris P 1896. Willy a occupé le même nid que l'année précédente au sommet de la cheminée de la serre au Murimoos et y a élevé trois jeunes cigognes. En 2002, il avait quitté Hünenberg ZG où il avait niché précédemment et où il avait reçu la balise, pour s'installer à Muri AG.



Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2006 / 2007

## Jungstörche von 2000

In der zweiten Märzhälfte ist Monika wieder in der Linthebene erschienen. Sie brütete zum vierten Mal auf dem Gittermast oberhalb der Grynau, verlor aber die Jungen in der anhaltenden Regenperiode von Ende Mai. Wenn auch ihr Horst hoch oben ist und die Sendeantenne wenig vom Körper absteht, so ist sie doch am herabhängenden «Rucksackriemen» problemlos mit dem Feldstecher zu identifizieren. Kurt war 2005 doch Brutvogel in Bürglen TG; der Ring konnte nach Wegzug der Jungen noch abgelesen werden. Ende Februar 2006 war er am Brutort zurück, hatte mit Partner 4605 drei Junge, von denen allerdings nur eines überlebte. Kurt trägt keinen Sender mehr, hat ihn entweder verloren oder er wurde ihm von unbekannter Hand abgenommen. Heinz war offenbar auf dem Rückweg aus dem Winterquartier, als er am 20.2.2006 in F-Le Plantay (Ain) abgelesen wurde. Aus der Brutzeit wissen wir vorläufig nichts von ihm. Bodi brütete wiederum mit unberingtem Partner in D-Illensee, musste sich aber nach dem Grosserfolg mit fünf Jungen im Vorjahr diesmal mit einem einzigen Jungvogel begnügen.

## Jungstörche von 2001

Lützgi hat in Norditalien eine Verschiebung um 400 km nach Westen unternommen und wiederum einen Tierpark aufgesucht. Dort – südlich von Turin – wurde am 19. Mai 2006 nicht nur der Defekt am Sender bestätigt, sondern auch die Ringnummer fotografisch dokumentiert. Ciggo war am 1. März 2006 in D-Böhringen zurück. Sämtliche acht Störche, die im Bericht des Vorjahres bestätigt worden waren, konnten also auch 2006 nachgewiesen werden. Dies gilt übrigens auch für «Max» aus Avenches, der 1999 mit dem noch immer funktionierenden Prototyp der Sender auf die Reise geschickt worden war. Er brütete wiederum erfolgreich in D-Salem und ist zu Beginn von 2007 in seinem üblichen Winterquartier im nördlichen Marokko. ■

## Jeunes cigognes de l'année 2000

Au cours de la deuxième quinzaine de mars, Monika est de nouveau apparue dans la plaine de la Linth. Pour la quatrième fois, elle nicha sur le pylône en treillis au-dessus de Grynau, mais elle perdit sa progéniture durant la longue période de pluie fin mai. Bien que son nid se trouve à très grande hauteur et que l'antenne émettrice sorte à peine du plumage, elle est facilement reconnaissable au moyen de jumelles grâce à la sangle de fixation qui pend. Kurt nichait à Bürglen TG en 2005; la bague a pu être lue avant le départ des jeunes. Fin février 2006, il était de retour à Bürglen, éleva trois jeunes avec la partenaire 4605 dont un seul survécut. Kurt ne porte plus de balise, soit qu'il l'ait perdue, soit qu'elle fut retirée par une main inconnue. Heinz se trouvait manifestement sur le retour des quartiers d'hiver lorsque sa bague a été lue le 20.02.06 à F-Le Plantay (Ain). Rien n'a filtré de lui au sujet de la période de reproduction. Bodi a de nouveau niché avec un partenaire inconnu à D-Illensee, mais après le résultat réjouissant de cinq cigogneaux l'année passée, elle a dû se contenter d'un seul cette fois-ci.

## Jeunes cigognes de 2001

Lützgi a entrepris, dans le nord de l'Italie, un déplacement de 400 km vers l'ouest pour s'installer à nouveau dans un parc d'animaux. A cet endroit – au sud de Turin – on a non seulement constaté le 19 mai 2006 la défectuosité de sa balise, mais également documenté par photographie le numéro de sa bague. Ciggo était de retour à D-Böhringen le 1<sup>er</sup> mars 2006.

Les huit cigognes mentionnées dans le Bulletin de l'année passée ont toutes été retrouvées en 2006. Il en va d'ailleurs de même pour Max d'Avenches, muni en 1999 du prototype de balise qui est toujours en service. Il a de nouveau niché avec succès à D-Salem, et au début de l'année 2007, il se trouvait dans son quartier d'hiver habituel au nord du Maroc. ■

# Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2006 in der Schweiz



## Effectif des couples et résultats des couvées en Suisse en 2006

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
<b>Region rot (Altreu SO) · Zone rouge (Altreu SO)</b>					
<b>Total Region rot</b>					
<b>Total zone rouge</b>	<b>32</b>	<b>18</b>	<b>14</b>		<b>50</b>

<b>Region braun · Zone brune</b>					
Avenches VD	9	5	4		10
Büren an der Aare BE	1	1			2
E-Mast / Pylône électrique					
Dampfreux JU	1	1			3
Denens VD	0				0
Grossaffoltern BE	3	2	1		2
Luterbach SO	1		1		0
Rüti b. Büren BE	0				0
Solothurn / Soleure SO	2	2			5
Staad SO	5	2	3		4
Wiler b. Seedorf BE	1	1			3
<b>Total Region braun</b>					
<b>Total Zone brune</b>	<b>23</b>	<b>14</b>	<b>9</b>		<b>29</b>

<b>Region gelb · Zone jaune</b>					
Allschwil BL	1	1			3
Basel / Bäle Lange Erlen BS	14	6	8		8
Basel / Bäle Zoo BS	18	8	7	3	14
Binningen BL	1	1			2
Kaiseraugst AG	1		1		0
Möhlin AG	18	8	10		14
Oberwil BL	2	2			3
Rheinfelden AG	0				0
Therwil BL	1		1		0
<b>Total Region gelb</b>					
<b>Total Zone jaune</b>	<b>56</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>3</b>	<b>44</b>

<b>Region schwarz · Zone noire</b>					
Aristau AG	1	1			1
Baldeg LU	0				0
Birri / Althäusern AG	1	1			2
Bremgarten AG	0				0
Boswil AG	2	2			5
Brittnau AG	7	3	4		9
Egolzwil / Wauwilermoos LU	1	1			1
Hünenberg ZG	1	1			2
Kleindietwil BE	1		1		0
Merenschwand / Hagnau AG	1	1			4
Muri AG	15	9	6		25
Muri-Hasli AG	1	1			0
Ottenbach ZH	1		1		0
Roggwil BE	1	1			2
Rottenschwil AG	1	1			4
Sempach LU	1	1			1
Stetten AG	1	1			2

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
Werd bei Jona AG	0				0
Zofingen	1		1		0
<b>Total Region schwarz</b>					
<b>Total Zone noire</b>	<b>37</b>	<b>23</b>	<b>14</b>		<b>58</b>
<b>Region grün · Zone verte</b>					
Benken SG	1		1		0
Greifensee ZH	1		1		0
Grytau SG	2		2		0
Hombrechtikon ZH	15	10	5		18
Mönchaltorf ZH	1	1			2
Mönchaltorf Silberweide ZH	1	1			2
Oetwil am See ZH	5	2	3		4
Rapperswil SG	2		2		0
Riedikon ZH	1		1		0
Steinmaur ZH	3	2	1		7
Uznach SG	22	2	20		3
Zürich Zoo ZH	6	4	2		9
<b>Total Region grün</b>					
<b>Total Zone verte</b>	<b>60</b>	<b>22</b>	<b>38</b>		<b>45</b>

<b>Region blau · Zone bleue</b>					
Altstätten SG	1	1			2
Bürglen TG	1	1			1
Dättlikon ZH	0				0
Egnach TG	1	1			3
Grüneck b. Müllheim TG	1		1		0
Güttingen TG	1	1			4
Kradolf-Schönenberg TG	1	1			2
Kriessern SG	2	1	1		1
Kreuzlingen TG	0				0
Montlingen SG	1	1			2
Oberriet SG	1		1		0
Pfyn TG	1	1			1
Salez Saxerriet SG	2	1	1		2
Warth TG	1	1			1
<b>Total Region blau</b>					
<b>Total Zone bleue</b>	<b>14</b>	<b>10</b>	<b>4</b>		<b>19</b>

<b>Zusammenfassung 2006 / Résumé 2006</b>					
Total HPa / Cg	<b>222</b>				
Total Hpm / Cac	<b>113</b>				
Total Hpo / Csc	<b>106</b>				
Total Hpx / Cx	<b>3</b>				
Total Junge / cigogneaux	<b>245</b>				

HPa	Horstpaare allgemein	Cg	Couples en général
HPm	Horstpaare mit ausgelagerten Jungen	Cac	Couples avec cigogneaux
HPo	Horstpaare ohne ausgelagerte Jungen	Csc	Couples sans cigogneaux
HPx	Horstpaare ohne genaue Angaben	Cx	Couples sans données précises
Jgz	Jungenzahl	Cgx	Nombre de cigogneaux
nb	nicht bringend	nb	non bagueé

31



Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2006 / 2007

# Schweizer Brutvögel in Deutschland – 2006

## Cigognes nicheuses suisses en Allemagne – 2006



Ring Nr. Baguen <sup>s</sup>	Partner Nr. Partenaire n <sup>o</sup>	Brutort Lieu de couvainon	Horst Nia	HPa Cg	HPm Cac	HPc Cxc	HPx Cx	Junge Cgx
---------------------------------	--	------------------------------	--------------	-----------	------------	------------	-----------	--------------

32

### Hochrhein/Haut-Rhin

1072	Alsace Hun 438	Holzen	Kirchturm First/Faite du clocher	a	0			
1087	S/1114	Holzen	Kirchturm/Dachrinne/Gouttière du clocher	a	0			
1114	S/1087	Holzen	Kirchturm/Dachrinne/Gouttière du clocher	a	0			
1486	S/4317	Weil am Rhein-Otterbach	Kamin Gärtnerei Bosshard/Cheminée Jardinerie Bosshard	a	0			
2229	S/2767	Rheinfelden	Holz El-Umspannungsstation/Station de tranformateurs	a	0			
2469	Rad 06183	Holzen	Birke Haus Lang/Bouleau maison Lang	a	0			
2767	S/2229	Rheinfelden	Holz El-Umspannungsstation/Station de tranformateurs	a	0			
3327	Paris 8993	Mappach	Kirchturm/Clocher	a	0			
3794	S/6378	Weil-Friedlingen	Kamin Gärtnerei Greiner/Cheminée Jardinerie Greiner	a	0			
4317	S/1486	Weil am Rhein-Otterbach	Kamin Gärtnerei Bosshard/Cheminée Jardinerie Bosshard	a	0			
4859	o.R.	Hertingen	Pappel/Peuplier	a	m			2
4871	Rad A 2888	Tannenkirch	Kirchturm/Clocher	a	m			1
5799	Rad 07067	Neuenburg	Kirchturm/Clocher	a	m			1
6020	S 6392	Steinen b. Lörrach	Fichte Vogelpark/Epicéa Parc ornithologique	a	0			
6378	3794 & BB 10283	Weil-Friedlingen	Kamin Gärtnerei Greiner/Cheminée Jardinerie Greiner	a	0			
6392	S 6020	Steinen b. Lörrach	Fichte Vogelpark/Epicéa Parc ornithologique	a	0			
7271	Rad 057...	Eimeldingen	Kirchturm/Clocher	a	m			4
SA205	DER A 094	Holzen	Pfahlhorst am Gartenhaus Lang/Nid sur pieu près de la cabane de jardin Lang	a	m			2
SA728	DER A 3644	Holzen	Pfahlhorst am Fussweg/Nid sur pieu près du sentier	a	0			
7076	4776	Holzen	Pfahl Gartenhaus/Pilier cabane de jardin	a	0			
7271	DER A 2606	Eimeldingen	Kirchturm/Clocher	a	0			

### Oberschwaben/Souabe supérieure

920	S 1358	Riedlingen	Rathausdach/Toit Hôtel de Ville	a	0			
1358	S 920	Riedlingen	Rathausdach/Toit Hôtel de Ville	a	0			
1921	RAD 12566	Einhart-Eimühle	Hausdach/Toit de maison	a	m			2
2337	DER A 1246	Riedhausen	Kirchturm/Clocher	a	m			4
3401	RAD 05119	Waldbeuren	Schlot/Cheminée industrielle	a	m			1
4093	Paris 1629	Uttenweiler	Kamin/Cherminée	a	0			
4617	Rad 07263	Zusdorf	Strommast/Pylône électrique	a	0			
5696	Rad 06369	Ostrach	Hausdach/Toit de maison	a	m			2
5852	Hel 369 B	Untersulmetingen	Kamin/Cherminée	a	m			2
6095	P 0487	Jsnj	Rathaus/Hôtel de Ville	a	0			
6131	Hel 093N	Saulgau	Kirchenschiff Giebelkreuz/Nef d'église, croix sur pignon	a	m			3
6195	XXD? oR	Scheer	Hausdach Stufengiebel/Toit de maison, pignon à gradins	a	m			3
6321	Rad 06983	Denkingen	Silo	a	m			4
6554	XXD 21??	Illmensee	Rathaus/Hôtel de Ville	a	m			1
7416	schw Ring o. Nr.	Zwiefaltendorf	Kirchturm/Clocher	a	m			2
7423	XXD?	Esenhausen	Strommast/Pylône élect.	a	m			2
SA130	XXD?	Langenau	Molkereischornstein/Cheminée de la laiterie	a	0			
SA141	DER A 3352	Hasenweiler	Pfahlhorst/Nid sur pieu	a	m			1
SA662	DER A 3500	Markdorf	Baumhorst/Nid sur arbre	a	m			2
SA824	DER A 1247	Ingoldingen	Hausdach/Toit de maison	a	0			

Diese Daten wurden von Dr. Gottfried Nauwerck und Ute Reinhard gemeldet.  
Données transmises par Gottfried Nauwerck et Ute Reinhard.



# Patenschaft



für den Storch Ring Nr. 5388  
mit Namen Luca

Altreu, 11. Januar 2007

**Seit einigen Jahren werden von «Storch Schweiz» für Fr. 80.- «Patenschafts-Zertifikate» ausgegeben.  
Für die kommende Saison wurde von einem Künstler obiges Sujet entworfen.**

**Depuis quelques années, des «Certificats de parrainage» sont émis de «Cigogne Suisse» pour Frs 80.-.  
Pour la saison qui vient de commencer, un artiste nous propose le dessin ci-dessus.**



*Storchentrupp auf dem Zug am 20. August 2006 in Kleindietwil BE. (Bild: Andreas Krähenbühl)*

*Groupe de cigognes en migration, observé le 20 août 2006 à Kleindietwil BE (photo: Andreas Krähenbühl)...*